叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心不在焉(out Of Mind) 000001

2. 心不在焉(out Of Mind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心不在焉(Out of Mind)
第1/2页

[aʊt] [ʌv; əv][maɪnd]
OUT OF MIND
出去 的 头脑

神志不清

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['stjʊt]
By WILLIAM W . STUART
经过 威廉 W . 斯图尔特

作者：威廉·W·斯图尔特

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔːr] .
Nirva was a real bore .
- 曾是 一个 真实的 钻孔 .

Nirva真是个无聊的人。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz]
The food was
这 食物 曾是

食物是

['ɔːlweɪz] [greɪt] , [ðə; ði]['klaɪmət] ['tiːdiəsli]
always great , the climate tediously
总是 伟大的 , 这 气候 乏味地

气候总是很棒，只是有点乏味。

[faɪn] , [ðə; ði] [vjuː] [mə'nɑːtənəsli] ['lʌvli] ,
fine , the view monotonously lovely ,
美好的 , 这 看法 单调地 迷人的 ,

不错，景色单调却很美。

[ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'lentləsli] ['eɪmiəb(ə)l] .
the girls relentlessly amiable .
这 女孩们 毫不留情 可亲 .

女孩们始终热情友好。

[bʌt; bət] , ['ɑːdli] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [ðer; ðər] !
But , oddly , everybody went there !
但 , 奇怪 , 大家 去 那里 !

但奇怪的是，每个人都去了那里!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp][tuː; tə] - ? ! ? " [snæpt] - [skriːd] — [gə'læktɪk]['sektər] [əd'mɪnɪstreɪtər]

"	Vacation	trip	to	Nirva	?	!	?	"	snapped	Secad	Screed	—	Galactic	Sector	Administrator
"	假期	旅行	到	-	?	!	?	"	啪啪	-	长篇大论	—	银河	行业	行政人员

[dʒeɪ] . ['goʊmɝ] [skriːd] ,

J	.	Gomer	Screed	,
J	.	戈默	长篇大论	,

"去尼尔瓦度假？！"塞卡德·斯克里德——银河系扇区管理员J·戈默·斯克里德——怒吼道。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] [huː] ['rerli] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] .

a	serious	-	minded	man	who	rarely	lost	his	temper	.
一个	严肃的	-	有思想	男人	WHO	很少	丢失的	他的	脾气	.

他是一个性格严肃、很少发脾气的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊzi] ['tempər] .

That	was	a	pity	;	it	was	a	lousy	temper	.
那	曾是	一个	遗憾	;	它	曾是	一个	糟糕	脾气	.

真可惜，他当时脾气很差。

" [ə; eɪ]['maɪndləs][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd][maɪ]['sektər][æt; ət][ðæt] !

"	A	mindless	excursion	,	and	completely	outside	my	Sector	at	that	!
"	一个	无意识	短途旅行	,	和	完全地	外部	我的	行业	在	那	!

"一次毫无意义的远足，而且完全超出了我的管辖范围！"

['wʊmən] , [ɑːr; ər][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['gɑːrtən][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz] ?

Woman	,	are	both	you	and	Garten	out	of	your	minds	?
女士	,	是	两个都	你	和	花园	出去	的	你的	思想	?

女人，你和加滕是不是都疯了？

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][maɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['gɑːrtən][ænd; ənd][aɪ]

Who	do	you	think	is	going	to	run	my	administration	with	both	Garten	and	I
WHO	做	你	思考	是	去	到	跑步	我的	行政	和	两个都	花园	和	我

[ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [əb'sɜːrd] - [driːm] ['plænɪt] - [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

on	a	childish	vacation	to	this	absurd	'	Dream	Planet	'	of	yours	?	"
在	一个	幼稚	假期	到	这	荒诞	-	梦	行星	-	的	你的	?	"

你觉得我和加滕都去你那荒唐的"梦幻星球"度假，谁来管理我的政府？

" [wel] — [ðer; ðər][ɪz]['depjuti] [ə'sɪstənt] - [ænd; ənd] — "

"	Well	—	there	is	Deputy	Assistant	Prinot	and	—	"
"	出色地	—	那里	是	副	助手	-	和	—	"

"嗯——还有副助理普里诺特，以及——"

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

"哈！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] [biː; bi][left][ʌv; əv][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ænd; ənd]

And	then	what	do	you	suppose	would	be	left	of	my	record	here	and
和	然后	什么	做	你	认为	会	是	左边	的	我的	记录	这里	和

[maɪ]['prɑːspekts][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] — ['æftər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt][ɪn][faɪv]['sɑːlɪd]

my	prospects	of	promotion	—	after	Depast	Prinot	and	the	others	put	in	five	solid
我的	前景	的	晋升	—	后	-	-	和	这	其他的	放	在	五	坚硬的

[wiːks] ['rekɪŋ] [ɔːl][maɪ][wɜːrk] ?

weeks	wrecking	all	my	work	?
周	破坏	全部	我的	工作	?

那么，你认为在德帕斯特·普里诺和其他人花了整整五周时间毁掉我的所有工作之后，我的成绩和晋升前景会变成什么样子呢？

" - ['gɑːrtən] , [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ([huː] [lʊkt]
" Secast Garten , short , a little chubby , the opposite of his chief (who looked
" - 花园 , 短的 , 一个 小的 胖乎乎的 , 这 对面的 的 他的 首席 (WHO 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [diːp] - ['θɪŋkɪŋ] ,
like a deep - thinking ,
喜欢 一个 深的 - 思维 ,

“塞卡斯特·加滕个子不高，有点胖，和他的上司（看起来像个深思熟虑的人）截然相反，

[bɔːld][stɔːrk] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪ'mis] [k'wɪntj'uːplets][ɪn][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] ,) [grɪnd] .
bald stork scheduled for delivery of Siamese quintuplets in a typhoon ,) grinned .
秃 鹳 已安排 为了 送货 的 暹罗猫 五胞胎 在 一个 台风 ,) 咧嘴一笑 .

一只秃鹳将在台风中送来暹罗五胞胎，）咧嘴一笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l]['faɪər] ,
He was seated out of the direct line of verbal fire ,
他 曾是 坐着 出去 的 这 直接的 线 的 口头 火 ,

他坐在远离言语交锋直接攻击范围之外的位置，

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [hɑːrd] ['hæsək] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['berli] ['fɜːrnɪʃt] [skriːd] [ə'pɑːrtmənt] .
on a rock - hard hassock at one side of the barely furnished Screed apartment .
在 一个 岩石 - 难的 长凳 在 一 边 的 这 仅仅 提供 长篇大论 公寓 .

在几乎没有家具的斯克里德公寓一侧，一个坚硬如石的矮凳上。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] - [skriːd] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət]
He grinned , knowing what Secad Screed would do with a similar opportunity at
他 咧嘴一笑 , 会心 什么 - 长篇大论 会 做 和 一个 相似的 机会 在
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌeɪtʃ 'kjuː] .
Division Hq .
分配 总部 .

他咧嘴一笑，因为他知道如果塞卡德·斯克里德在师部有类似的机会，他会做什么。

" [oʊ] , [naʊ] , [dɪr] , " [suːðd] ['mɪsɪz] . [skriːd] , [ə; eɪ] ['maʊsi] ,
" Oh , now , dear , " soothed Mrs . Screed , a mousey ,
" 哦 , 现在 , 亲爱的 , " 舒缓 太太 . 长篇大论 , 一个 小老鼠 ,

“哦，亲爱的，”一只胆小的斯克里德太太安慰道。

['krɑːnɪkli] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][wɪð; wɪθ][faɪv] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ten]
chronically anxious little woman with five years experience as secretary and ten
慢性 焦虑的 小的 女士 和 五 年 经验 作为 秘书 和 十
[æz; əz][waɪf][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] .
as wife in learning to soothe her husband .
作为 妻子 在 学习 到 舒缓 她 丈夫 .

一位长期焦虑的小个子女人，有五年秘书经验和十年妻子经验，学会了如何安抚丈夫。

" - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .
" Prinot is such a nice man .
" - 是 这样的 一个 好的 男人 .

“普里诺真是个好人。”

[dəunt] ['wɜːri] [soʊ][ə'baʊt] [θɪŋz] .
Don't worry so about things .
不 担心 所以 关于 事物 .

别太担心这些事。

[dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ; [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
Just put them out of your mind ; they'll be all right . "
只是 放 他们 出去 的 你的 头脑 ; 他们会 是 全部 正确的 . "

别再想他们了，他们会没事的。

" [wʌt] ? " [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" What ? " Fifteen years experience she had soothing him ,
" 什么 ? " 十五 年 经验 她 有 舒缓 他 ,

“什么？”她有十五年安抚他的经验，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər][dɪd] [si:m] [tu:; tə][get][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	she	never	did	seem	to	get	the	knack	of	it	.
但	她	绝不	做过	似乎	到	得到	这	诀窍	的	它	.

但她似乎始终没能掌握其中的诀窍。

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [skri:dz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Or	,	perhaps	,	it	was	a	matter	of	Screed's	conscientiously	refusing	to	be
或者	,	也许	,	它	曾是	一个	事情	的	长篇大论的	切实	拒绝	到	是

[su:ðd] ,

soothed	,
舒缓	,

或者，也许是斯克里德出于自觉拒绝被安抚。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

as	a	matter	of	discipline	.
作为	一个	事情	的	纪律	.

这是出于纪律考虑。

[ə; eɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .

A	wife	should	know	her	place	.
一个	妻子	应该	知道	她	地方	.

妻子应该认清自己的位置。

['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [laɪt] ['maɪndɪd] ,

Women	being	what	they	were	,	light	minded	,
女性	存在	什么	他们	是	,	光	有思想	,

女人们天性如此，思想轻浮。

[hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [fer] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['regjələrli] [pɔɪnt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

he	felt	it	only	fair	that	he	should	regularly	point	it	out	to	her	.
他	毛毡	它	仅有的	公平的	那	他	应该	经常	观点	它	出去	到	她	.

他觉得有必要经常提醒她这一点。

[hi:; hi]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][spɔɪl][hɜ:r; hər] .

He	didn't	want	to	spoil	her	.
他	没有	想	到	剧透	她	.

他不想把她宠坏。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪdnt] ['i:ðər] — [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]['feivəriŋ][hɜ:r; hər]

And	he	didn't	either	—	unless	it	was	in	the	matter	of	favoring	her
和	他	没有	任何一个	—	除非	它	曾是	在	这	事情	的	偏爱	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃnz] ['wi:kli] ,

with	his	personal	attentions	weekly	,
和	他的	个人的	注意	每周	,

他也没有——除非是每周给予她个人关照这种特殊待遇。

[æt; ət] - : - [pi:] . [em] . , [i:tʃ] ['fraɪdeɪ] .

at	11	:	30	p	.	m	.	,	each	Friday	.
在	-	:	-	p	.	米	.	,	每个	星期五	.

每周五晚上 11:30。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

This	was	big	of	him	.
这	曾是	大的	的	他	.

他真是太好了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] .

She	was	lucky	.
她	曾是	幸运的	.

她很幸运。

- [skriːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,
Secad Screed was a big man ,
- 长篇大论 曾是 一个 大的 男人 ,

塞卡德·斯克里德是个身材魁梧的人，

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fʊl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] [sʌn] ['sɪstəm] [æt; ət]['oʊnli] - ,
Administrative Officer in full command of a major sun system at only 56 ,
行政 官 在 满的 命令 的 一个 主要的 太阳 系统 在 仅有的 - ,

年仅56岁就担任一个主要太阳系的全面行政长官，

['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
wedded to his work and dedicated to becoming more and more important
已婚 到 他的 工作 和 投入的 到 成为 更多的 和 更多的 重要的
.
:
·

他全身心投入工作，致力于让自己变得越来越重要。

['mɪsɪz] . [skriːdz] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['bɪgəməs] .
Mrs . Screed's position was , in a way , almost bigamous .
太太 . 长篇大论的 位置 曾是 , 在 一个 方式 , 几乎 重婚 .

从某种意义上说，斯克里德夫人的处境几乎等同于重婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fʊl] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['evri] ['fraɪdeɪ] ,
She had a rich , full fifteen minutes every Friday ,
她 有 一个 富有的 , 满的 十五 分钟 每一个 星期五 ,

她每周五都有充实而美好的十五分钟。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd]['eni] ['wʊmən][wɑːnt][ʌv; əv][laɪf] ?
and what more could any woman want of life ?
和 什么 更多的 可以 任何 女士 想 的 生活 ?

女人还能奢求什么呢?

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðɪs] [wʌn][ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][trɪp][tuː; tə]
At the moment , this one imagined she wanted to take a vacation trip to
在 这 片刻 , 这 一 想象 她 通缉 到 拿 一个 假期 旅行 到
[sʌm; səm][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ,
some nonsensical ,
一些 荒谬的 ,

此刻，她幻想着去某个荒诞的地方度假。

['lɪt(ə)l] [noʊn] , ['semi] - ['mɪθɪkl] [driːm] ['plænɪt] [ðæt] ['gɑːrtən] — [ðə; ði] [fuːl] ! — [hæd; həd] [bɪn]
little known , semi - mythical dream planet that Garten — the fool ! — had been
小的 已知 , 半 - 神话 梦 行星 那 花园 — 这 傻子 ! — 有 到过
['telɪŋ] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] .
telling her about .
讲述 她 关于 .

加滕——那个傻瓜！——一直跟她讲的那个鲜为人知、半神话般的梦幻星球。

" ['gɑːrtən] — "
" Garten — "
" 花园 — "

“加滕——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [raɪt] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . , [soʊ] [raɪt] .
" You are so right , J . G . . , so right .
" 你 是 所以 正确的 , J . G . , 所以 正确的 .

“JG，你说得太对了，太对了。”

[gɪv] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['meʒərɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər]

Give	Prinot	-	and	those	boys	an	inch	and	they'll	be	measuring	you	out	for
给	-	-	和	那些	男孩们	一个	英寸	和	他们会	是	测量	你	出去	为了

[ə; eɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	grave	with	it	,
一个	严重	和	它	,

给普里诺特和那帮家伙一寸，他们就会用这寸土地来量你的坟墓。

[waɪl] [ðeɪ] ['ʃɑːrpən] [ðer; ðər] [naɪvz] .

while	they	sharpen	their	knives	.
尽管	他们	锐化	他们的	刀具	.

他们一边磨刀一边.....

[hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðeid] [faʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊl] ['sektər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Half	a	chance	and	they'd	foul	up	your	whole	Sector	Administration	.
一半	一个	机会	和	他们会	犯规	向上	你的	所有的	行业	行政	.

只要有一丝机会，他们就能把你的整个区域管理搞得一团糟。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ['æftər] [faɪv] [streɪt] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [bəuθ] [juː; jʊ]

But	—	you	know	,	sir	,	after	five	straight	years	on	the	job	for	both	you
但	—	你	知道	,	先生	,	后	五	直的	年	在	这	工作	为了	两个都	你

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

但是——你知道，先生，在你我俩手下连续工作了五年之后，

[ə; eɪ] [faɪv] - [wiːk] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] .

a	five	-	week	vacation	is	compulsory	.
一个	五	-	星期	假期	是	强制性的	.

五周的假期是强制性的。

[wiː; wi] [duː] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] . "

We	do	have	our	orders	.	"
我们	做	有	我们的	订单	.	"

我们确实已经收到订单了。

" [ˌem 'ef] - [ef] - [ef] !

"	Mf	-	f	-	f	!
"	微纤维	-	f	-	f	!

“Mf-ff!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rʌb] .

"	That	was	true	and	that	was	the	rub	.
"	那	曾是	真的	和	那	曾是	这	擦	.

“那确实是事实，而这正是问题所在。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːf] [soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] ! "

"	But	we	don't	have	to	chase	off	so	far	we	can't	keep	an	eye	on	things	!	"
"	但	我们	不	有	到	追赶	离开	所以	远的	我们	不能	保持	一个	眼睛	在	事物	!	"

“但我们没必要跑得太远，以至于无法继续关注局势！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .

"	Of	course	,	sir	.
"	的	课程	,	先生	.

“当然，先生。”

[ɔːr] — [æn; ən] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Or	—	an	idea	you	gave	me	just	the	other	day	,
或者	—	一个	主意	你	给予	我	只是	这	其他	天	,

或者——就像你前几天给我的一个建议——

[sɜːr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] - [æk'tɪvəti]['oʊvər][ɪn]['sektər][waɪ] ,

sir	—	with	the	recent	Truad	activity	over	in	Sector	Y	,
先生	—	和	这	最近的	-	活动	超过	在	行业	是	,

先生——鉴于最近在Y区的Traud活动，

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪstəm]['ɪntuː][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][ɪn'veɪʒ(ə)n][ə'lɜːrt][drɪl] , [sɜːr] .

we	could	put	this	whole	system	into	an	emergency	invasion	alert	drill	,	sir	.
我们	可以	放	这	所有的	系统	进入	一个	紧急情况	入侵	警报	钻头	,	先生	.

我们可以把整个系统应用到紧急入侵警报演习中，先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

For	the	duration	—	of	our	vacation	.
为了	这	期间	—	的	我们的	假期	.

在整个假期期间。

[ðen] ['evri] [muːv] - [meɪks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [bʊk] — [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrt] -

Then	every	move	Prinot	makes	will	have	to	follow	the	book	—	or	a	court	-
然后	每一个	移动	-	制作	将要	有	到	跟随	这	书	—	或者	一个	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] .

martial	when	we	get	back	.
武术	什么时候	我们	得到	后退	.

那么，普里诺特的每一个举动都必须按规章办事——否则等我们回去后，他将面临军事法庭的审判。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [prɪˈzaɪdɪŋ] , [eɪ] ?

With	you	presiding	,	eh	?
和	你	主持	,	嗯	?

有你主持，是吧?

" - [skriːd] [smaɪld][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .

"	Secad	Screed	smiled	a	thin	smile	.
"	-	长篇大论	微笑	一个	薄的	微笑	.

塞卡德·斯克里德露出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɑːrtən] .

"	I	thought	of	that	,	of	course	,	Garten	.
"	我	想法	的	那	,	的	课程	,	花园	.

“我当然也想到了这一点，加滕。”

['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Clever	of	you	to	see	it	.
聪明的	的	你	到	看	它	.

你真聪明，居然能看出这一点。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsəbli] ['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Given	time	,	I	may	be	able	to	make	a	passably	capable	assistant	of	you
鉴于	时间	,	我	可能	是	有能力的	到	制作	一个	勉强过关	有能力的	助手	的	你

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

假以时日，或许我最终能把你培养成一个合格的助手。

" ['gɑːrtən][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] [skɪld] [æt; ət] ['suːðɪŋ] [skriːd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [es] .

"	Garten	was	necessarily	more	skilled	at	soothing	Screed	than	was	Mrs	.	S	.
"	花园	曾是	一定	更多的	熟练	在	舒缓	长篇大论	比	曾是	太太	.	S	.

,

,

,

“加滕在安抚斯克里德方面必然比S夫人更胜一筹。”

[huːz] ['sʌmwʌt] ['speʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] [brɔːt] [hɜːr; hər]['veri] ['lɪmɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz][bʌt; bət]

whose	somewhat	special	status	brought	her	very	limited	privileges	but
谁	有些	特别的	地位	带来	她	非常	有限的	特权	但

[kən'sɪdərəb(ə)l][dʒɑːb] [sɪ'kjʊrətɪ] .

considerable	job	security	.
大量	工作	安全	.

她特殊的身份给她带来了非常有限的特权，但也带来了相当可观的工作保障。

['gɑːrtən][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn] , ['sʌmtaɪmz] ['nærəʊli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] [naʊ] .

Garten	had	hung	on	,	sometimes	narrowly	,	for	some	five	years	now	.
花园	有	悬挂	在	,	有时	勉强	,	为了	一些	五	年	现在	.

加滕已经苦苦支撑了大约五年，有时甚至勉强维持。

" [jes] [sɜːr] . [aɪ][hoʊp][soʊ] , [sɜːr] . "

"	Yes	sir	.	I	hope	so	,	sir	.	"
"	是的	先生	.	我	希望	所以	,	先生	.	"

“是的，先生。我希望如此，先生。”

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æsɪnaɪn] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ɹuː 'es][tuː; tə]

"	But	not	as	long	as	you	come	up	with	asinine	suggestions	for	us	to
"	但	不是	作为	长的	作为	你	来	向上	和	愚蠢	建议	为了	我们	到

[θroʊ] [ə'weɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['skersli] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [driːm] ['plænɪt] . -

throw	away	valuable	time	on	some	scarcely	heard	of	'	dream	planet	.	'
扔	离开	有价值的	时间	在	一些	几乎	听到	的	-	梦	行星	.	-

“但只要你继续提出愚蠢的建议，让我们把宝贵的时间浪费在一些鲜为人知的'梦想星球'上，那就没办法了。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sentræd] [dʌz] [ɪn'fɔːrs] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [kəm'pʌlsəri] [və'keiʃənz] ,

Even	though	Centrad	does	enforce	these	foolish	compulsory	vacations	,
甚至	尽管	中心	做	执行	这些	愚蠢	强制性的	假期	,

尽管 Centrad 强制执行这些愚蠢的休假制度，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ][taɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ə'kaʊnt] . "

there	is	no	reason	why	the	time	cannot	be	turned	to	some	useful	account	.	"
那里	是	不	原因	为什么	这	时间	不能	是	转向	到	一些	有用	帐户	.	"

没有理由不利用这段时间做一些有益的事情。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [skriːd] ['wɪstfəli] .

"	But	,	dear	,	"	murmured	Mrs	.	Screed	wistfully	.
"	但	,	亲爱的	,	"	低声说道	太太	.	长篇大论	怅然地	.

“可是，亲爱的，”斯克里德太太怅然地低语道。

" [noʊ] ! [vi'oʊlə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [wət'evər] [fjuː] [wɪts][juː; jʊ][wʌns] [pə'zest] .

"	No	!	Viola	,	you	seem	to	have	lost	whatever	few	wits	you	once	possessed	.
"	不	!	中提琴	,	你	似乎	到	有	丢失的	任何	很少	智慧	你	一次	拥有	.

“不！维奥拉，你似乎已经失去了你曾经拥有的那点儿理智。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][gə'læktɪk]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [aɪ][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['taɪni] , [sɪŋk] - [hoʊl] ,

Why	in	the	Galactic	Universe	would	I	go	to	some	tiny	,	sink	-	hole	,
为什么	在	这	银河	宇宙	会	我	去	到	一些	微小的	,	下沉	-	洞	,

我为什么要跑到某个小小的天坑里去?

['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] ['sɪstəm] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

single	planet	system	not	even	important	enough	to	have	a	Service	Administration	?
单身的	行星	系统	不是	甚至	重要的	足够的	到	有	一个	服务	行政	?

一个行星系统竟然重要到需要设立服务管理机构?

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['skersli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Even	I	have	scarcely	heard	of	the	place	.
甚至	我	有	几乎	听到	的	这	地方	.

连我都几乎没听说过这个地方。

['gɑːrtən] , [wʌt] ['evər][gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] ? "

Garten	,	what	ever	got	into	you	?	"
花园	,	什么	曾经	得到	进入	你	?	"

加滕，你到底怎么了？

" [ʌ; ɜː] — [ɑː] , [wel] , [sɜːr] .

"	Uh	—	ah	,	well	,	sir	.
"	呃	—	啊	,	出色地	,	先生	.

“呃——啊，先生。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [hæv; həv]['ɔːlweɪz][əd'maɪəd][soʊ][jʊr; jər][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [weɪst] [ænd; ənd]

You	see	I	—	uh	—	have	always	admired	so	your	report	on	waste	and
你	看	我	—	呃	—	有	总是	钦佩	所以	你的	报告	在	浪费	和

[ɪk'strævəgəns] [ɑːn]['praɪməs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][læst][veɪ'keɪʃ(ə)n][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

extravagance	on	Primus	that	you	made	following	your	last	vacation	five	years	ago
奢侈	在	普里姆斯	那	你	制成	下列的	你的	最后的	假期	五	年	前

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

just	before	coming	here	.
只是	前	未来	这里	.

你知道，我一直很欣赏你五年前来这里之前，在你上次度假之后，对普里姆斯星球上的浪费和铺张浪费现象所做的报告。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['tɔpld] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sektər] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] , [fɔːrst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['ɜːrli]

The	way	you	toppled	the	entire	Sector	Administration	,	forced	a	dozen	or	more	early
这	方式	你	倾覆	这	全部的	行业	行政	,	强制	一个	打	或者	更多的	早期的

[rɪ'taɪərmənts] [ænd; ənd] — "

retirements	and	—	"
退休	和	—	"

你推翻了整个部门管理机构，迫使十几名甚至更多的人提前退休，而且——”

" [ænd; ənd][gɑːt][͵em 'iː][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] - . "

"	And	got	me	my	promotion	to	Secad	.	"
"	和	得到	我	我的	晋升	到	-	.	"

“这让我晋升为国务秘书。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət]['sentræd] , [aɪ] [noʊ] .

A	sensational	job	,	and	much	talked	of	at	Centrad	,	I	know	.
一个	轰动一时	工作	,	和	很多	谈话	的	在	中心	,	我	知道	.

我知道，这是一份非常棒的工作，在 Centrad 内部也引起了广泛关注。

[wel] [sɜːr] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] , [sɪns] [ðɪs] - [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

Well	sir	,	I	just	thought	that	,	since	this	Nirva	is	so	little	known	,
出色地	先生	,	我	只是	想法	那	,	自从	这	-	是	所以	小的	已知	,

先生，我只是觉得，既然这支涅槃乐队鲜为人知，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]

something	of	a	mystery	you	know	,	and	something	of	a	sore	point	with
某物	的	一个	神秘	你	知道	,	和	某物	的	一个	疮	观点	和

['sentræd] [tuː] ,

Centrad	too	,
中心	也	,

这多少有些神秘，也算是Centrad的一个痛点吧。

[pər'hæps][͵aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][raɪp][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'spoʊz] . "

perhaps	it	might	be	ripe	for	an	expose	.	"
也许	它	可能	是	成熟	为了	一个	暴露	.	"

或许是时候曝光这件事了。

" [ˌem piː 'eɪtʃ] .
" **Mph** .
" 每小时 .

公共卫生硕士。

['nɑːnsens] , ['gɑːrtən] .
Nonsense , Garten .
废话 , 花园 .

胡说，加滕。

[nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] — [ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdər] ,
Not important enough — though , come to consider ,
不是 重要的 足够的 — 尽管 , 来 到 考虑 ,

不过，仔细想想，这并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
it is odd how little public information there is about the place .
它 是 奇怪的 如何 小的 民众 信息 那里 是 关于 这 地方 .

奇怪的是，关于这个地方的公开信息竟然如此之少。

['sentræd][ɪz] ['kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Centrad is covering something . . . .
中心 是 覆盖 某物 . . . .

Centrad正在报道一些事情.....

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] . ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['siːkrət][faɪlz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Hm - m . Never bothered to check the secret files on it myself .
嗯 - 米 . 绝不 烦恼 到 查看 这 秘密 文件 在 它 我 .

嗯。我从来没费心去查看过里面的秘密文件。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['gɑːrtən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['diːteɪl][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] ?
Just for curiosity , Garten , what is the detail on the thing ?
只是 为了 好奇心 , 花园 , 什么 是 这 细节 在 这 事物 ?

加滕，我只是好奇，这东西的具体细节是什么?

" ['mɪsɪz] . [skriːd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ; [glɑːnst] ['blæŋkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ber] [ə'pɑːrtmənt] ;
" **Mrs . Screed leaned back in her chair ; glanced blankly about the bare apartment ;**
" 太太 . 长篇大论 倾斜 后退 在 她 椅子 ; 瞥了一眼 茫然地 关于 这 裸 公寓 ;

斯克里德太太向后靠在椅子上，茫然地环顾着空荡荡的公寓;

[pɪkt] ['aɪdli][æt; ət][ə; eɪ]['kjuːtɪkl] ; [traɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] , [tuː; tə]
picked idly at a cuticle ; tried , with apprehensively expressive features , to
挑选 闲散地 在 一个 表皮 ; 尝试 , 和 忧心忡忡地 富有表现力的 特征 , 到
['redʒɪstər]['toʊt(ə)l] [dɪs'ɪntrəst] .
register total disinterest .
登记 全部的 漠不关心 .

漫不经心地抠着指甲角质层；努力装出一副漠不关心的样子，脸上带着忐忑不安的神情。

[wʌns] , [bɪ'fɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [set][ɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪstli] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən]
Once , before discouragement set in , she had been a modestly pretty young woman
一次 , 前 沮丧 放 在 , 她 有 到过 一个 谦虚地 漂亮的 年轻的 女士
.
:
.

在意志消沉之前，她曾是一位颇为漂亮的年轻女子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mɑːdɪst] .
Now she was merely modest .
现在 她 曾是 仅仅 谦虚的 .

现在她只是谦虚而已。

" [viˈoʊlə] , " [snæpt] [skriːd] , " [goʊ] [fɪks] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .

"	**Viola**	,	"	**snapped**	**Screed**	,	"	**go**	**fix**	**some**	**refreshment**	.
"	中提琴	,	"	啪啪	长篇大论	,	"	去	使固定	一些	清爽	.

“维奥拉，”斯克里德厉声说道，“去准备些茶点。”

[aɪs] [ˈwɔːtər] , [ˈkrækərz] , [ˈsʌmθɪŋ] .

Ice	**water**	,	**crackers**	,	**something**	.
冰	水	,	饼干	,	某物	.

冰水、饼干，或者其他什么东西。

[kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmuːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] - [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [gɑːrtənz] .

Can't	**have**	**you**	**sitting**	**there**	**mooning**	**over**	**this**	**Nirva**	**nonsense**	**of**	**Garten's**	**.**
不能	有	你	坐着	那里	露臀	超过	这	-	废话	的	加滕的	.

不能让你坐在那里对加滕的那些关于涅槃乐队的无稽之谈念念不忘。

[jʊr; jər] [maɪnd] [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [əˈfɪnəti] [fɔːr; fər] [ˈnɑːnsens] . "

Your	**mind**	**has**	**too**	**great**	**an**	**affinity**	**for**	**nonsense**	**.**	**"**
你的	头脑	有	也	伟大的	一个	亲和力	为了	废话	.	"

你的大脑对无稽之谈有着极强的亲近感。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	,	**sir**	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wel] , [sɜːr] —

Well	,	**sir**	**—**
出色地	,	先生	—

先生，好的——

" [ˈmɪsɪz] . [skriːd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] ,

"	**Mrs**	.	**Screed**	**threw**	**him**	**a**	**fleeting**	,
"	太太	.	长篇大论	扔	他	一个	转瞬即逝	,

“斯克里德太太给了他一个短暂的……”

[ˈtɪmɪd] [smaɪl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

timid	**smile**	**over**	**her**	**shoulder**	**as**	**she**	**left**	**the**	**room**	**through**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
胆小	微笑	超过	她	肩膀	作为	她	左边	这	房间	通过	这	厨房	门	,

她腼腆地回头笑了笑，然后穿过厨房门离开了房间。

[bæk] [ʌv; əv] [skriːdz] [ɑːrm] [tʃer] .

back	**of**	**Screed's**	**arm**	**chair**	**.**
后退	的	长篇大论的	手臂	椅子	.

斯克里德扶手椅的背面。

[ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] ,

Inside	**of**	**two**	**minutes**	**she**	**was**	**back**	**,**
里面	的	二	分钟	她	曾是	后退	,

不到两分钟她就回来了。

[ˈstændɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pleɪn] ,

standing	**very**	**quietly**	**in**	**the**	**doorway**	**with**	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**and**	**a**	**dish**	**of**	**plain**	**,**
常设	非常	悄悄	在	这	门口	和	一个	投手	的	水	和	一个	盘子	的	清楚的	,

他静静地站在门口，手里拿着一壶水和一碟白开水。

[ˈproʊtiːn] [ˈkrækərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .

protein	**crackers**	**on**	**a**	**tray**	**.**
蛋白质	饼干	在	一个	托盘	.

托盘上的蛋白饼干。

['gɑːrtən] [tɔːkt] [ɑːn] .
Garten talked on .
花园 谈话 在 .

加滕继续说道。

" - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Nirva , as you know ,
" - , 作为 你 知道 ,

如你所知，涅槃乐队

[ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [sʌn] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
is the single planet of a small sun off on the fringes of this region of the
是 这 单身的 行星 的 一个 小的 太阳 离开 在 这 边缘 的 这 地区 的 这
['gæləksi] .
Galaxy .
星系 .

它是位于银河系该区域边缘的一颗小型恒星的唯一行星。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪfti]
It seemed so insignificant it was never even visited until something like fifty
它 似乎 所以 微不足道 它 曾是 绝不 甚至 到访 直到 某物 喜欢 五十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

它看起来如此不起眼，以至于直到大约五十年前才有人来参观。

[ðen] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l]['prɑːspektər] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ]['maɪnər] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Then a questionable prospector ship had a minor breakdown and was
然后 一个 值得怀疑 勘探者 船 有 一个 次要的 分解 和 曾是
[fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːr] - [speɪs] [dʒʌmp] [nɪr] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .
forced to come out of an inter - space jump near the Nirva system .
强制 到 来 出去 的 一个 间 - 空间 跳 靠近 这 - 系统 .

然后，一艘来历不明的勘探船发生了轻微故障，被迫从尼尔瓦星系附近的星际跳跃中返回。

[ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [aʊt] .
The prospectors had been ten years out .
这 探矿者 有 到过 十 年 出去 .

这些探矿者已经走了十年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [nɑːt][wʌn]['væljuəb(ə)l]['plænɪt]
They were coming back empty - handed , nothing to show , not one valuable planet
他们 是 未来 后退 空的 - 递交 , 没有什么 到 展示 , 不是 一 有价值的 行星
[faʊnd] .
found .
成立 .

他们空手而归，一无所获，没有找到任何有价值的行星。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
There they were .
那里 他们 是 .

他们就在那里。

['spektrə ˌə'nælisis][ʌv; əv] - ['dɪdnt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃek] ['eniweɪ] .
Spectroanalysis of Nirva didn't show much , but they decided to check anyway .
光谱分析 的 - 没有 展示 很多 , 但 他们 决定 到 查看 反正 .

对 Nirva 的光谱分析并没有发现太多信息，但他们还是决定进行检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] , ['driːmiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læst] - [dɪtʃ] [sək'ses] —
They were desperate , dreaming out of all reason of a last - ditch success —
他们 是 绝望的 , 做梦 出去 的 全部 原因 的 一个 最后的 - 沟 成功 —
['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ,
dreaming of a civilized ,
做梦 的 一个 文明 ,

他们绝望了，不顾一切地梦想着最后一搏——梦想着一个文明的、

['frendli] ['plænɪt] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['neɪtɪvz] , [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , ['fuːlɪʃli] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]
friendly planet , hospitable natives , rich beyond belief , foolishly ready for exploitation
友好的 行星 , 好客 本地人 , 富有的 超过 信仰 , 愚蠢地 准备好 为了 开发
,
,
,

友好的星球，热情好客的原住民，富饶得难以置信，却又愚蠢地准备接受剥削。

['iːgər] [tuː; tə] [loʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃnəbl] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
eager to load them up with fissionable minerals and so on .
渴望的 到 加载 他们 向上 和 可裂变的 矿物 和 所以 在 .

渴望将它们装满可裂变矿物等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [oʊld] [speɪs] [træmp] [æd'ventʃəəz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [sɜːr] . "
You know how those old space tramp adventurers used to be , sir . "
你 知道 如何 那些 老的 空间 流浪汉 冒险者 用过的 到 是 , 先生 . "

先生，您知道那些老太空流浪冒险家是什么样的人。

" [hʌmf] .
" Hmph .
" 哼 .

哼。

[træmps] , [jes] .
Tramps , yes .
流浪汉 , 是的 .

没错，是流浪汉。

[soʊ] ? "
So ? "
所以 ? "

所以？ "

" [soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] - ; [ðə; ði] [driːm] ['plænɪt] .
" So they landed and discovered Nirva ; the Dream Planet .
" 所以 他们 登陆 和 发现 - ; 这 梦 行星 .

于是他们降落并发现了涅槃星球；梦幻星球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
Of course they didn't find that out at the time . "
的 课程 他们 没有 寻找 那 出去 在 这 时间 . "

当然，他们当时并不知道这一点。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ? "
" What did they find ? "
" 什么 做过 他们 寻找 ? "

他们发现了什么？

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] , ['frendli] ['plænɪt] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['neɪtɪvz] , [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,
" They found a civilized , friendly planet , hospitable natives , rich beyond belief ,
" 他们 成立 一个 文明 , 友好的 行星 , 好客 本地人 , 富有的 超过 信仰 ,
['fuːlɪʃli] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,
foolishly ready for exploitation ,
愚蠢地 准备好 为了 开发 ,

他们发现了一个文明友好的星球，热情好客的土著居民，富饶得难以置信，却愚蠢地准备接受剥削。

['iːgər] [tuː; tə][loʊd][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɪʃnəbl] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

eager	**to**	**load**	**them**	**up**	**with**	**fissionable**	**minerals**	**and**	**so**	**on**	**.**
渴望的	到	加载	他们	向上	和	可裂变的	矿物	和	所以	在	.

渴望将它们装满可裂变矿物等等。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['prɑːbləm] .

There	**wasn't**	**even**	**a**	**communication**	**problem**	**.**
那里	不是	甚至	一个	沟通	问题	.

甚至连沟通问题都没有。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['hænsəm] , ['hjuːmən] [taɪp] , [wɜːr; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

The	**people**	**,**	**handsome**	**,**	**human**	**type**	**,**	**were**	**telepathic**	**.**
这	人们	,	英俊的	,	人类	类型	,	是	心灵感应	.

这些人相貌英俊，外形像人类，而且拥有心灵感应能力。

[wel] .

Well	**.**
出色地	.

出色地。

[ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][men][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði]

Their	**visit**	**,**	**although**	**no**	**two**	**of**	**the**	**eleven**	**men**	**on**	**the**	**ship**	**could**	**agree**	**on**	**the**
他们的	访问	,	虽然	不	二	的	这	十一	男人	在	这	船	可以	同意	在	这

['diːteɪlz] ,

details	**,**
细节	,

尽管船上十一名男子中没有两个人能在细节上达成一致，但他们还是进行了这次访问。

[wʌz; wəz][wʌn] ['glɔːriəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

was	**one**	**glorious**	**celebration**	**.**
曾是	一	辉煌	庆典	.

那是一场盛大的庆典。

['lɪkər] [ænd; ənd][noʊ]['hæŋoʊvərz] .

Liquor	**and**	**no**	**hangovers**	**.**
酒	和	不	宿醉	.

可以喝酒，而且不会宿醉。

['wɪmɪn] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Women	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**in**	**the**	**universe**	**,**
女性	,	这	最多	美丽的	在	这	宇宙	,

女人，宇宙中最美丽的人，

[kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ['evrɪθɪŋ] — [aɪ] [miːn] ['evrɪθɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

competing	**with**	**each**	**other**	**to**	**do**	**everything**	**—**	**I**	**mean**	**everything**	**—**	**for**	**the**
竞争	和	每个	其他	到	做	一切	—	我	意思是	一切	—	为了	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['hɪroʊz] .

pleasure	**of**	**the**	**space**	**heroes**	**.**
乐趣	的	这	空间	英雄	.

他们竞相去做一切事——我是说一切事——只为取悦太空英雄。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [speɪs] [træmps] [driːm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

In	**fact**	**,**	**it**	**seemed**	**a**	**space**	**tramp's**	**dream**	**of**	**heaven**	**.**
在	事实	,	它	似乎	一个	空间	流浪汉的	梦	的	天堂	.

事实上，这简直就像一个太空流浪汉梦寐以求的天堂。

[ðeɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] . "

They	**hated**	**to**	**leave**	**.**	**"**
他们	憎恨	到	离开	.	"

他们很不舍得离开。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [dɪ'laɪt] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [li:v] ? "
" If the place was such a degenerate's delight , why did they leave ? "
" 如果 这 地方 曾是 这样的 一个 - 喜 , 为什么 做过 他们 离开 ? "

"如果那地方真是堕落者的天堂，他们为什么要离开呢？"

" [dʒʌst]['sɪmp(ə)l] [gri:d] , [ə'pærəntli] .
" Just simple greed , apparently .
" 只是 简单的 贪婪 , 显然 .

"显然只是单纯的贪婪。"

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['kɑ:rgoʊ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Their ship was loaded with the most valuable cargo in history .
他们的 船 曾是 已加载 和 这 最多 有价值的 货物 在 历史 .

他们的船上装载着历史上最有价值的货物。

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [kæʃ] [ɪn] ;
They couldn't resist the urge to take it back and cash in ;
他们 不能 抵抗 这 敦促 到 拿 它 后退 和 现金 在 ;

他们无法抗拒将其取回并兑现的冲动；

[tu:; tə] [strʌt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bi:; bi][bɪg] ['hɪroʊz] , [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [bæk] [hoʊm] .
to strut around and be big heroes , men of wealth and power back home .
到 支撑 大约 和 是 大的 英雄 , 男人 的 财富 和 力量 后退 家 .

趾高气扬地四处游荡，成为家乡的英雄，成为拥有财富和权力的男人。

['faɪnəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'grets] , [ðeɪ] ['blæstɪd] [ɔ:f] .
Finally , and with plenty of regrets , they blasted off .
最后 , 和 和 很多 的 遗憾 , 他们 炸毁 离开 .

最后，他们带着满腔遗憾起飞了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒʌmps] , [sɪks] [mʌnθs] — ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [sloʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd]
A couple of jumps , six months — travel was slow then , of course — and
一个 夫妻 的 跳跃 , 六 几个月 — 旅行 曾是 慢的 然后 , 的 课程 — 和
[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['ri:dʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .
they landed at the regional capital .
他们 登陆 在 这 区域 首都 .

几番辗转，历经六个月——当然，那时旅行很慢——他们终于抵达了地区首府。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kleɪmz] , [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][ə'næləsɪs]
They reported their discovery and claims , turned in the cargo for analysis
[ænd; ənd] [seɪl] — [ænd; ənd] ,
and sale — and ,
和 销售 — 和 ,

他们报告了他们的发现和主张，并将货物交出进行分析和出售——然后，

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪrz] , [sæt] [bæk] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] .
listening for the cheers , sat back to collect their fortunes .
聆听 为了 这 干杯 , 卫星 后退 到 收集 他们的 财富 .

听着欢呼声，他们坐下来坐等好运降临。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃɪrz] , [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hɔ:rs] [læf] . "
Instead of cheers , they got the universal horse laugh . "
反而 的 干杯 , 他们 得到 这 普遍的 马 笑 . "

没有欢呼声，只有马儿们特有的笑声。

" [ə; eɪ] [læf] ?
" A laugh ?
" 一个 笑 ?

"笑声？"

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?
At **a** **fortune** **?**
在 一个 财富 ?

价值连城?

[waɪ] — [oʊ] , [jes] .
Why **—** **oh** **,** **yes** **.**
为什么 — 哦 , 是的 .

为什么——哦，是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [tɜːrnd] [aʊt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stuːpɪd] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] , [eɪ] ? "
Of **course** **;** **turned** **out** **they** **made** **a** **pretty** **stupid** **mistake** **about** **that** **cargo** **,** **eh** **?** **"**
的 课程 ; 转向 出去 他们 制成 一个 漂亮的 愚蠢的 错误 关于 那 货物 , 嗯 ? "

当然了；结果证明他们在那批货物上犯了个相当愚蠢的错误，是吧?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [mɪs'teɪk] .
" **Well** **,** **it** **seemed** **a** **funny** **mistake** **.**
" 出色地 , 它 似乎 一个 有趣的 错误 .

“嗯，这似乎是个有趣的错误。”

[ðer; ðər] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [rer] , ['fɪʃnəbl] ['elɪmənts; 'eləmənts][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Their **whole** **cargo** **of** **rare** **,** **fissionable** **elements** **was** **nothing** **but**
他们的 所有的 货物 的 稀有的 , 可裂变的 元素 曾是 没有什么 但
['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri][sænd][ænd; ənd] [rɑːk] .
perfectly **ordinary** **sand** **and** **rock** **.**
完美 普通的 沙 和 岩石 .

他们所装载的全部稀有裂变元素，其实不过是普通的沙子和石头。

[naʊ] , [ðɪs] [kruː] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] ['prɑːspektɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
Now **,** **this** **crew** **was** **rough** **,** **but** **prospecting** **was** **their** **business** **.**
现在 , 这 全体人员 曾是 粗糙的 , 但 勘探 曾是 他们的 商业 .

这群人虽然粗野，但勘探是他们的营生。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
They **knew** **their** **business** **.**
他们 知道 他们的 商业 .

他们很懂行。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
It **just** **wasn't** **possible** **that** **they** **could** **have** **made** **such** **a** **mistake** **.**
它 只是 不是 可能的 那 他们 可以 有 制成 这样的 一个 错误 .

他们不可能犯下这样的错误。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntləs]
At **first** **the** **officials** **were** **inclined** **to** **drop** **the** **whole** **thing** **as** **a** **pointless**
在 第一的 这 官员 是 倾斜 到 降低 这 所有的 事物 作为 一个 无意义
[hoʊks] .
hoax **.**
骗局 .

起初，官员们倾向于认为这是一场毫无意义的骗局，并放弃整件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪntləs] .
But **it** **was** **so** **pointless** **.**
但 它 曾是 所以 无意义 .

但这完全没有意义。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
Somebody **was** **sharp** **enough** **to** **push** **for** **an** **investigation** **on** **that** **account** **.**
某人 曾是 锋利的 足够的 到 推 为了 一个 调查 在 那 帐户 .

有人眼光敏锐，推动对此事展开调查。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['prɔsˌpektəz] ,
They rounded up the prospectors ,
他们 圆润 向上 这 探矿者 ,

他们把探矿者们围了起来。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [sə'plaɪz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk]
who were all hustling around trying to promote supplies to get them back
WHO 是 全部 忙碌 大约 尝试 到 推动 补给品 到 得到 他们 后退
[tuː; tə] - .
to Nirva .
到 - .

他们都在忙着四处奔走，努力筹集物资，以便将物资运回尼尔瓦。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [tiːm] [tuː; tə][rʌn][ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃek] .
They got a psychiatric team to run them all through a complete check .
他们 得到 一个 精神病学 团队 到 跑步 他们 全部 通过 一个 完全的 查看 .

他们请了一个精神科团队对他们所有人进行了全面检查。

[ðə; ði] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tɜːrnd] [ʌp] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,
The clues to the truth of the matter turned up then ; but they were not ,
这 线索 到 这 真相 的 这 事情 转向 向上 然后 ; 但 他们 是 不是 ,

真相的线索当时出现了；但它们并非……

[æt; ət] [liːst] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] . "
at least not generally understood . "
在 至少 不是 一般来说 理解 . "

至少目前还没有人普遍理解这一点。

" [wʌt] — ? "
" What — ? "
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [tiːm] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][toʊld][ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔːri] ,
" The psychiatric team found that each of the eleven told a similar story ,
" 这 精神病学 团队 成立 那 每个 的 这 十一 讲述 一个 相似的 故事 ,

精神病学团队发现，这11名患者讲述的故事都非常相似。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - .
and actually had a similar mental picture of Nirva .
和 实际上 有 一个 相似的 精神的 图片 的 - .

事实上，我对涅槃的想象也与此类似。

[bʌt; bət] , [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] , [ðə; ði]['diːteɪl] , [ðə; ði]['aːrtifækts] , [ðə; ði] — [ʌ; ɜː] — [taɪps] [ænd; ənd] —
But , examined closely , the detail , the artifacts , the — uh — types and —
但 , 检查 密切 , 这 细节 , 这 文物 , 这 — 呃 — 类型 和 —
[ɑː] — [ʌm; əm] — ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋli] ,
ah — um — habits of the women were startlingly ,
啊 — 嗯 — 习惯 的 这 女性 是 令人震惊地 ,

但是，仔细观察就会发现，这些细节、器物、女性的类型和习惯都令人震惊。

[ɪf] [nɑːt] [sen'seɪʃənəli] , ['dɪfrənt] .
if not sensationally , different .
如果 不是 轰动地 , 不同的 .

即使称不上惊艳，也与众不同。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['plænɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] .
So different that , in fact , the planet seemed to be perfect .
所以 不同的 那 , 在 事实 , 这 行星 似乎 到 是 完美的 .

它如此与众不同，以至于这颗星球看起来简直完美无瑕。

['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kruːmənz] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['plænɪt] .

Perfect	**according**	**to**	**each**	**crewman's**	**idea**	**of**	**the**	**perfect**	**planet**	**.**
完美的	根据	到	每个	船员的	主意	的	这	完美的	行星	.

根据每位船员心目中的完美星球来看，这里堪称完美。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɪti] [kruːd] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Some	**of**	**them**	**had**	**pretty**	**crude**	**ideals**	**of**	**perfection**	**,**	**of**	**course**	**.**
一些	的	他们	有	漂亮的	原油	理想	的	完美	,	的	课程	.

当然，他们当中有些人对完美有着相当粗浅的看法。

[ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [tiːm] [pʊʃt] [θruː] [æn; ən]['ɔːrdər] ['graʊndɪŋ] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

The	**psychiatric**	**team**	**pushed**	**through**	**an**	**order**	**grounding**	**all**	**members**	**of**	**the**	**crew**
这	精神病学	团队	推动	通过	一个	命令	接地	全部	成员	的	这	全体人员

.

:

.

精神科团队强行通过了一项命令，将所有船员停飞。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['endɪd] ['bædli] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — ['sev(ə)n]['sjuisaidz] , [tuː] ['məːdəz] , [tuː]

All	**of**	**them**	**ended**	**badly**	**,**	**by**	**the**	**way**	**—**	**seven**	**suicides**	**,**	**two**	**murders**	**,**	**two**
全部	的	他们	结束	糟糕	,	经过	这	方式	—	七	自杀	,	二	谋杀案	,	二

['vaɪələnt]['ment(ə)l]['keɪsɪz] .

violent	**mental**	**cases**	**.**
暴力	精神的	案例	.

顺便说一句，所有这些案件的结局都很悲惨——七起自杀案、两起谋杀案、两起暴力精神病病例。

[ðə; ði] [tiːm] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [rɪ'pɔːrt] .

The	**team**	**submitted**	**a**	**completely**	**inconclusive**	**report**	**.**
这	团队	提交	一个	完全地	结论不明	报告	.

该团队提交了一份完全没有结论性的报告。

[ðen] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi][sent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] - . "

Then	**they**	**proposed**	**that**	**they**	**all**	**be**	**sent**	**to**	**examine**	**Nirva**	**.**	**"**
然后	他们	建议的	那	他们	全部	是	发送	到	检查	-	.	"

然后他们提议将他们全部派去考察涅槃。

" [wel] ? [get][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , ['gɑːrtən] ! "

"	**Well**	**?**	**Get**	**to**	**the**	**point**	**,**	**Garten**	**!**	**"**
"	出色地	?	得到	到	这	观点	,	花园	!	"

“说吧？说重点，加滕！”

" [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][went] [aʊt] .

"	**The**	**expedition**	**went**	**out**	**.**
"	这	远征	去	出去	.

探险队出发了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] [bæk] .

It	**never**	**came**	**back**	**.**
它	绝不	来了	后退	.

它再也没回来过。

[noʊ][wɜːrd]['evər] [keɪm] [bæk] .

No	**word**	**ever**	**came**	**back**	**.**
不	单词	曾经	来了	后退	.

始终没有消息回音。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt] , - ,

The	**administration**	**jumped**	**to**	**a**	**conclusion**	**that**	**the**	**planet**	**,**	**Nirva**	**,**
这	行政	跳了起来	到	一个	结论	那	这	行星	,	-	,

政府草率地得出结论，认为这颗行星，即涅槃星，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑ:st(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] ['kæptʃərd] .

had	become	hostile	and	the	expeditionary	force	captured	.
有	变得	敌对的	和	这	探险家	力量	捕获	.

敌方态度变得敌对，远征军被俘。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l]['kru:zər] ,

A	battle	cruiser	,
一个	战斗	巡洋舰	,

一艘战列巡洋舰，

[əd'vaɪzd] [tu:; tə][ɪk'spekt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ju:z][ɔ:l] [fɔ:rs] ['nesəseri] [tu:; tə]

advised	to	expect	resistance	and	with	orders	to	use	all	force	necessary	to
建议	到	预计	反抗	和	和	订单	到	使用	全部	力量	必要的	到

['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]['reskju:] ['prizənəz] ,

pacify	the	planet	and	rescue	prisoners	,
安抚	这	行星	和	救援	囚犯	,

被告知要预料到会遇到抵抗，并奉命使用一切必要武力平定全球局势并解救囚犯。

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] .

was	sent	out	.
曾是	发送	出去	.

已发出。

[ðə; ði]['kru:zər] [went] .

The	cruiser	went	.
这	巡洋舰	去	.

巡洋舰出发了。

[ˌaɪ 'ti:] [met] [rɪ'zɪstəns] [nɪr] - [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] .

It	met	resistance	near	Nirva	and	won	a	brilliant	victory	.
它	遇见	反抗	靠近	-	和	韩元	一个	杰出的	胜利	.

它在尼尔瓦附近遭遇抵抗，并取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði] - ['fɔ:rsɪz] [sə'rendərd] .

The	Nirva	forces	surrendered	.
这	-	力量	投降	.

尼尔瓦军队投降了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] [feɪtid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd]

The	ship	landed	and	officers	and	crew	were	feted	by	the	defeated
这	船	登陆	和	警官	和	全体人员	是	受人尊敬	经过	这	战败

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

战舰靠岸后，战败的民众热情款待了官兵。

['prizənəz] [wɜ:r; wər]['reskju:d] .

Prisoners	were	rescued	.
囚犯	是	获救	.

囚犯获救了。

['faɪnəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['fæməli][mæn] ,

Finally	,	and	with	some	little	reluctance	the	captain	,	a	devoted	family	man	,
最后	,	和	和	一些	小的	不情愿	这	队长	,	一个	奉献	家庭	男人	,

最后，这位船长——一位顾家的好男人——虽然有些不情愿，但还是

[geɪv] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['kru:zər] ['hedɪd] [bæk] .

gave	orders	and	the	cruiser	headed	back	.
给予	订单	和	这	巡洋舰	标题	后退	.

下达命令后，巡洋舰返航了。

[bʌt; bət] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌmp][əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] - [θɜːrd]
But — **at** **the** **first** **jump** **away** , **the** **prisoners** **and** **something** **like** **two** - **thirds**
但 — 在 这 第一的 跳 离开 , 这 囚犯 和 某物 喜欢 二 - 三分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːzɚz] [kruːˈ] [ˈvænɪʃt] .
of **the** **cruiser's** **crew** **vanished** .
的 这 巡洋舰的 全体人员 消失了 .

但是——在第一次跃迁过程中，囚犯和巡洋舰上大约三分之二的船员都消失了。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Naturally **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **excitement** .
自然 那里 曾是 一个 好的 交易 的 激动 .

现场自然一片沸腾。

" [ˈærənt] [ˈnɑːnsens] . "
" **Arrant** **nonsense** **.** **"**
" 绝对 废话 . "

“简直胡说八道。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət] — [tuː] [ˈfɜːrðər] [ˈreskjuː] [ekspɪˈdɪʃnz] [ræn][ˈɪntuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
But — **two** **further** **rescue** **expeditions** **ran** **into** **much** **the** **same** **thing** **.**
但 — 二 更远 救援 探险 跑 进入 很多 这 相同的 事物 .

但是，接下来的两次救援行动也遇到了几乎相同的情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈoʊnli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ] [taɪz][ɔːr]
It **seemed** **that** **only** **individuals** **with** **the** **most** **vital** **and** **binding** **ties** **or**
它 似乎 那 仅有的 个人 和 这 最多 必不可少的 和 结合 领带 或者
[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəsts] [bæk] [hoʊm] [ˈevər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - .
absorbing **interests** **back** **home** **ever** **came** **back** **from** **Nirva** **.**
吸收 兴趣 后退 家 曾经 来了 后退 从 - .

似乎只有那些与家乡有着最重要、最紧密联系或最引人入胜的兴趣的人才会从尼尔瓦回来。

[ˈʌðər] , [ɪˈspeʃəli] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnstəˈbɪləti] , [steɪd] [ðer; ðər] . "
Others **,** **especially** **anyone** **with** **the** **least** **trace** **of** **instability** **,** **stayed** **there** **.** **"**
其他的 , 尤其 任何人 和 这 至少 痕迹 的 不稳定性 , 入住 那里 . "

其他人，尤其是那些稍有精神不稳定的人，都留了下来。

" [ə; eɪ][ˈluːnətɪk][ˈplænɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] ! "
" **A** **lunatic** **planet** **for** **the** **feeble** **-** **minded** **!** **"**
" 一个 疯子 行星 为了 这 微弱 - 有思想 ! "

“一个弱智者的疯人星球！”

" [ʌ; ɜː] — [jes] , [sɜːr] .
" **Uh** **—** **yes** **,** **sir** **.**
" 呃 — 是的 , 先生 .

“呃——是的，先生。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] .
In **a** **manner** **of** **speaking** **.**
在 一个 方式 的 请讲 .

换句话说。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'fɪʃəli] [ə'pruːvd] [kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [ɪz] [ðɪs] .

At	least	the	officially	approved	conclusion	regarding	Nirva	is	this	.
在	至少	这	官方	得到正式认可的	结论	关于	-	是	这	.

至少官方认可的关于 Nirva 的结论是这样的。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] , [prɪ'zuːməbli] , [frʌm; frəm]['sæmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]

No	way	to	be	certain	but	,	presumably	,	from	sample	materials	and
不	方式	到	是	肯定	但	,	想必	,	从	样本	材料	和

['dɪstəns] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

distance	observation	,
距离	观察	,

虽然无法确定，但根据样本材料和距离观察推测，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːrd(ə)neri] , [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt] ['fɪzɪkli] .

it	appears	a	rather	ordinary	,	Earth	-	type	planet	physically	.
它	出现	一个	相当	普通的	,	地球	-	类型	行星	身体	.

从外观上看，它似乎是一颗相当普通的地球型行星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] , ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['daʊtf(ə)l] , ['prɑːbəbli]['hjuːmənɔɪd] ,

It	is	inhabited	by	a	race	,	physical	characteristics	doubtful	,	probably	humanoid	,
它	是	有人居住的	经过	一个	种族	,	身体的	特征	疑	,	大概	人形	,

['hævɪŋ] , [juˈniːk] ['ment(ə)l] ['prɑːpərtiz] .

having	,	unique	mental	properties	.
拥有	,	独特的	精神的	特性	.

那里居住着一个种族，其外貌特征尚不确定，可能为类人生物，并具有独特的精神特性。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [hɪp'nɑːtɪk] .

Imaginative	,	very	powerful	,	hypnotic	.
富有想象力的	,	非常	强大的	,	催眠的	.

极富想象力，非常震撼，令人着迷。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['θiːəri] [goʊz] , [ðiːz] ['piːp(ə)l]['eksərsaɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gruːp] [maɪnd] ['paʊər]

And	,	the	theory	goes	,	these	people	exercise	a	sort	of	group	mind	power
和	,	这	理论	去	,	这些	人们	锻炼	一个	种类	的	团体	头脑	力量

[wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['əuvə,təunz] .

with	individualistic	overtones	.
和	个人主义	泛音	.

理论认为，这些人运用了一种带有个人主义色彩的群体精神力量。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðeɪ] ['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] — [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

To	all	intents	and	purposes	,	they	modify	their	physical	—	and	social
到	全部	意图	和	目的	,	他们	调整	他们的	身体的	—	和	社会的

— [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] .

—	surroundings	to	suit	themselves	.
—	周围环境	到	套装	他们自己	.

从各方面来看，他们都会改变自身的物理和社会环境以适应自身需求。

[iːtʃ] [ðen] [laɪvz; lɪvz][kwaɪt] ['lɪtərəli] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Each	then	lives	quite	literally	in	a	world	of	his	own	.
每个	然后	生活	相当	字面上地	在	一个	世界	的	他的	自己的	.

这样一来，他们每个人都真正生活在自己的世界里。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

The	world	of	his	dreams	.
这	世界	的	他的	梦境	.

他梦中的世界。

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [seɪm] [θɪŋ] .

For	visitors	from	outside	,	same	thing	.
为了	访客	从	外部	,	相同的	事物	.

对于外地游客来说，情况也一样。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lændz][ɑːn] - , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fɔːrs]
Each **person** **who** **lands** **on** **Nirva** **,** **or** **even** **approaches** **it** **without** **a** **powerful** **force**
每个 人 WHO 土地 在 - , 或者 甚至 方法 它 没有 一个 强大的 力量
[ʃiːld] ,
shield **,**
盾 ,

每个降落在涅槃星上的人，或者即使只是在没有强大力场护盾的情况下接近它的人，

[siːz] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] .
sees **what** **he** **imagines** **he** **should** **see** **.**
看到 什么 他 想象 他 应该 看 .

他看到的是他想象中应该看到的。

[hiː; hi][faindz] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
He **finds** **whatever** **he** **may** **be** **looking** **for** **.**
他 发现 任何 他 可能 是 寻找 为了 .

他总能找到他想要的东西。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['ment(ə)l] [er] ['kɑːslz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
A **man** **who** **has** **mental** **air** **castles** **,** **you** **might** **say** **,**
一个 男人 WHO 有 精神的 空气 城堡 , 你 可能 说 ,

你可以说，他是一个沉浸在自己幻想世界里的人。

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [muːv] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
can **go** **to** **Nirva** **and** **move** **right** **into** **them** **.**
能 去 到 - 和 移动 正确的 进入 他们 .

可以去Nirva直接入住。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] [driːmz] . "
As **they** **say** **,** **sir** **,** **the** **planet** **of** **dreams** **.** **"**
作为 他们 说 , 先生 , 这 行星 的 梦境 . "

正如他们所说，先生，那是梦想的星球。

" [həˌluːsə'neɪʃənz] ! "
" **Hallucinations** **!** **"**
" 幻觉 ! "

“幻觉！”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [kən'troʊld] , ['plez(ə)nt] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] , [fiːl] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
But **controlled** **,** **pleasant** **—** **and** **having** **all** **the** **force** **,** **feel** **and** **effect** **of**
但 受控 , 令人愉快的 — 和 拥有 全部 这 力量 , 感觉 和 影响 的
[riˈæləti] .
reality **.**
现实 .

但又控制得当，令人愉悦——并且具有现实的所有力量、感觉和效果。

[soʊ][ðə; ði] ['θiːəri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] .
So **the** **theory** **has** **it** **,** **that** **is** **.**
所以 这 理论 有 它 , 那 是 .

理论上是这样的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['træv(ə)l][tuː; tə] - [ɪz][soʊ] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [prə'hɪbɪtɪd] [naʊ]

travel	to	Nirva	is	so	restricted	as	to	be	almost	completely	prohibited	now
旅行	到	-	是	所以	受限制的	作为	到	是	几乎	完全地	禁止	现在

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [waɪpt] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['rekərdz] .

and	the	information	wiped	from	public	records	.
和	这	信息	擦拭	从	民众	记录	.

前往尼尔瓦的旅行受到严格限制，现在几乎完全禁止，相关信息也已从公共记录中抹去。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [dɪ'zæstrəsli] ['oʊvər]['pɑːpjələr] . "

The	administration	could	see	that	it	might	become	disastrously	over	popular	.	"
这	行政	可以	看	那	它	可能	变得	灾难性的	超过	受欢迎的	.	"

政府意识到，这可能会因为过于受欢迎而造成灾难性的后果。

" [waɪ] [nɑːt][waɪp] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['luːnətɪk][ə'saɪləm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ? "

"	Why	not	wipe	out	the	whole	lunatic	asylum	of	a	system	?	"
"	为什么	不是	擦拭	出去	这	所有的	疯子	庇护所	的	一个	系统	?	"

“为什么不彻底铲除这个疯人院般的体制呢？”

" [ɑː] — [jes] .

"	Ah	—	yes	.
"	啊	—	是的	.

“啊——是的。”

[wel] — [ʌ; ɜː] — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Well	—	uh	—	perhaps	some	of	the	men	at	the	top	thought	perhaps	it	might
出色地	—	呃	—	也许	一些	的	这	男人	在	这	顶部	想法	也许	它	可能

[tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] — [ʌ; ɜː] — [sʌm; səm] [wei] . "

turn	out	to	be	useful	in	—	uh	—	some	way	.	"
转动	出去	到	是	有用	在	—	呃	—	一些	方式	.	"

嗯——呃——或许高层有些人认为这或许在某些方面会有用。”

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

"	There	have	been	rumors	of	mysterious	disappearances	of	officials	.
"	那里	有	到过	谣言	的	神秘	失踪	的	官员	.

“有传言称一些官员神秘失踪。”

['wiːknəs] . "

Weakness	.	"
弱点	.	"

弱点。”

" [jes] [sɜːr] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

“是的，先生。”

[ɪg'zæktli] . "

Exactly	.	"
确切地	.	"

确切地。”

" [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər] [wiːk] - ['maɪndɪd]['idiəts][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]['stuːpɪd] , ['pɑːrlər][hɪp'nɑːtɪks]

"	A	haven	for	weak	-	minded	idiots	to	be	taken	in	by	stupid	,	parlor	hypnotics
"	一个	避风港	为了	虚弱的	-	有思想	白痴	到	是	已采取	在	经过	愚蠢的	,	客厅	催眠药

.

:

.

“一个让头脑简单的傻瓜们被愚蠢的催眠师蒙骗的天堂。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm][ænd; ənd]['tælənt][ɪk'spoʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['toʊtəli][ænd; ənd]
Why should I waste my time and talent exposing something so totally and
为什么 应该 我 浪费 我的 时间 和 天赋 暴露 某物 所以 完全 和
[træns'pærəntli] ['stu:pɪd] ? "
transparently stupid ? "
透明地 愚蠢的 ? "

我为什么要浪费时间和精力去揭露如此愚蠢至极的事情?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] .
" Of course , sir .
" 的 课程 , 先生 .

"当然，先生。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
It would be a difficult thing to try to manage .
它 会 是 一个 难的 事物 到 尝试 到 管理 .

这件事很难管理。

[aɪm] [ʃʊr] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][prə'moʊʃən(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn]
I'm sure — in spite of the enormous publicity and promotional possibilities in
我是 当然 — 在 尽管如此 的 这 巨大的 宣传 和 促销 可能性 在
['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] — [ðæt] [its] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [əd'mɪnɪstreɪtər]
clearing up the mystery — that it's not the sort of thing a solid administrator
清理 向上 这 神秘 — 那 它是 不是 这 种类 的 事物 一个 坚硬的 行政人员
[wʊd] [ker] [tu:; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] .
would care to get mixed up in .
会 关心 到 得到 混合 向上 在 .

我相信——尽管解开这个谜团会带来巨大的宣传和推广机会——但这绝不是一个明智的管理者会愿意卷入的事情。

" [ðə; ði] - [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" The Secad looked interested .
" 这 - 看起来 感兴趣的 .

"塞卡德看起来很感兴趣。"

" [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:rəb(ə)l] ['saʊndɪŋ] [pleɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [vi'oʊlə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɔ:rweɪ] ,
" A perfectly horrible sounding place , " interrupted Viola from her doorway ,
" 一个 完美 可怕 听起来 地方 , " 中断 中提琴 从 她 门口 ,

"听起来真是个糟糕透顶的地方，"薇奥拉从门口打断道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I had no idea it would be anything like that .
" 我 有 不 主意 它 会 是 任何事物 喜欢 那 .

我完全没想到事情会是这样。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪ'mɔ:rəl] , ['æktʃuəli] .
It sounds immoral , actually .
它 声音 不道德 , 实际上 .

听起来其实挺不道德的。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .
I wouldn't go .
我 不会 去 .

我不会去。

" [ðə; ði] - [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
" The Secad looked thoughtful .
" 这 - 看起来 周到 .

塞卡德若有所思。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['gɑ:rtən] , " [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] , [naʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Besides , " added Garten , " I'm certain , now I consider it ,
" 除了 , " 额外 花园 , " 我是 肯定 , 现在 我 考虑 它 ,

"此外，"加滕补充道，"我现在确信，我仔细考虑过这个问题。"

[wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['klɪrəns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - ['eniweɪ] . "

we	**couldn't**	**possibly**	**manage**	**to**	**get**	**a**	**clearance**	**to**	**visit**	**Nirva**	**anyway**	**.**	**"**
我们	不能	可能	管理	到	得到	一个	清除	到	访问	-	反正	.	"

无论如何，我们都不可能获得前往尼尔瓦的许可。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [viˈoʊlə] ['fɜːrmli] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Viola**	**firmly**	**.**
"	出色地	,	然后	,	"	说	中提琴	牢牢	.

“好吧，”维奥拉坚定地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] - [niːdz] [ə; eɪ] [rest] .

"	**You**	**know**	**how**	**the**	**Secad**	**needs**	**a**	**rest**	**.**
"	你	知道	如何	这	-	需求	一个	休息	.

“你知道塞卡德需要休息。”

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

I	**do**	**hope**	**you**	**can**	**find**	**something**	**more**	**suitable**	**for**	**our**	**vacation**	**than**
我	做	希望	你	能	寻找	某物	更多的	合适的	为了	我们的	假期	比

[ðæt] .

that	**.**
那	.

我希望你能找到比那更适合我们度假的地方。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæts] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] —

Some	**place**	**that's**	**quiet**	**and**	**respectable**	**and**	**—**
一些	地方	那就是	安静的	和	可敬	和	—

一个安静、体面的地方，而且——

" [ðə; ði] - [lʊkt] [kənˈvɪnst] .

"	**The**	**Secad**	**looked**	**convinced**	**.**
"	这	-	看起来	确信	.

塞卡德看起来很信服。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [viˈoʊlə] .

"	**Oh**	**,**	**shut**	**up**	**,**	**Viola**	**.**
"	哦	,	关闭	向上	,	中提琴	.

“哦，闭嘴，维奥拉。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , ['gɑːrtən] .

And	**you**	**too**	**,**	**Garten**	**.**
和	你	也	,	花园	.

还有你，加滕。

[ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [mʌst; məst] — [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wer]

If	**we**	**must**	**go**	**on**	**a**	**vacation**	**,**	**we**	**must**	**—**	**but**	**I**	**shall**	**decide**	**where**
如果	我们	必须	去	在	一个	假期	,	我们	必须	—	但	我	将	决定	在哪里

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

we	**will**	**go**	**.**
我们	将要	去	.

如果我们必须去度假，那就去吧——但去哪里由我决定。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

Is	**that**	**clear**	**?**
是	那	清除	?

明白了吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

"	**That**	**was**	**clear**	**.**
"	那	曾是	清除	.

这一点很清楚。

- [stʌk] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [skriːd] .
Nirva stuck in the mind of Secad Screed .
- 卡住 在 这 头脑 的 - 长篇大论 .

Nirva 深深地印在了 Secad Screed 的脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]['seɪnɪst] , ['saʊndəst; 'saʊndɪst] , ['sɑːlɪdəst][ænd; ənd][moʊst]['sensəb(ə)l]
He was , certainly , the sanest , soundest , solidest and most sensible
他 曾是 , 当然 , 这 最理智 , 最响亮的 , 最坚固 和 最多 明智的
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

他无疑是最理智、最健全、最可靠、最明智的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eni]['heɪsti] , [ɪl] - [kən'sɪdərd] ['ækʃ(ə)n] .
It was not possible to trick him into any hasty , ill - considered action .
它 曾是 不是 可能的 到 诡计 他 进入 任何 仓促 , 患病的 - 经过考虑的 行动 .

不可能诱使他做出任何仓促、欠考虑的举动。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['ræŋkəld][tuː; tə][hæv; həv]['gɑːrtən][ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] ,
Still , it rankled to have Garten and , of all people ,
仍然 , 它 恼怒 到 有 花园 和 , 的 全部 人们 ,

然而，最令我耿耿于怀的是，加滕竟然是.....

[viˈoʊlə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] - — [ænd; ənd] ['kudnt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ]
Viola tell him he couldn't go to Nirva — and couldn't succeed in doing
中提琴 告诉 他 他 不能 去 到 - — 和 不能 成功 在 正在做
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
anything about it if he did .
任何事物 关于 它 如果 他 做过 .

维奥拉告诉他，他不能去涅槃——即使去了，也无济于事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [trʌst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] .
Of course , it is true that a man can trust no one but himself .
的 课程 , 它 是 真的 那 一个 男人 能 相信 不 一 但 他自己 .

当然，人除了自己谁也信不了，这话一点不假。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'pærəntli] ['ɑːbviəs] [ðæt][viˈoʊlə][ænd; ənd][ðæt] [pɪp] - [skwiːk] ['gɑːrtən][wɜːr; wər]
It was transparently obvious that Viola and that pip - squeek Garten were
它 曾是 透明地 明显的 那 中提琴 和 那 管道 - 吱吱声 花园 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːn][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
trying to con him into taking them to Nirva .
尝试 到 康 他 进入 采取 他们 到 - .

很明显，维奥拉和那个小不点的加滕想骗他带她们去涅槃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
But it was an irritation .
但 它 曾是 一个 刺激 .

但这确实令人恼火。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] , ['æktʃuəli] ,
And maybe the thing did , actually ,
和 或许 这 事物 做过 , 实际上 ,

也许那东西真的做到了。

['ɔːfər] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuː] .
offer the possibility for something sensational in the way of a coup .
提供 这 可能性 为了 某物 轰动一时 在 这 方式 的 一个 政变 .

有可能发生轰动性的政变。

['nætʃ(ə)rəli] , ['gɑːrtən][ænd; ənd][viˈoʊlə][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tʃiːp]

Naturally	,	Garten	and	Viola	were	interested	only	in	the	supposed	cheap
自然	,	花园	和	中提琴	是	感兴趣的	仅有的	在	这	据称	便宜的

[θrilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ['plænɪt] ,

thrills	of	the	dream	planet	,
刺激	的	这	梦	行星	,

当然，加滕和维奥拉只对梦幻星球上所谓的廉价刺激感兴趣。

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] , ['bɪznəs] - [laɪk] [riˈæləti] ['ɪntuː][sʌm; səm]

the	chance	to	escape	from	practical	,	business	-	like	reality	into	some
这	机会	到	逃脱	从	实际的	,	商业	-	喜欢	现实	进入	一些

[dɪˈdʒenəreɪt] [meɪk] - [bɪˈliːv] .

degenerate	make	-	believe	.
退化	制作	-	相信	.

有机会逃离务实、商业化的现实，进入某种堕落的幻想世界。

[ðeɪ] [bəuθ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

They	both	needed	a	lesson	.
他们	两个都	需要	一个	课	.

他们俩都需要接受教训。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [driːm] [ɪz] ,

They	should	be	shown	how	poor	and	weak	a	thing	a	romantic	dream	is	,
他们	应该	是	所示	如何	贫穷的	和	虚弱的	一个	事物	一个	浪漫的	梦	是	,

应该让他们明白浪漫的梦想是多么贫乏和脆弱的东西。

[wen] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [treɪnd] , [suːˈpɪriər] , [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [maɪnd] .

when	brought	up	short	by	the	trained	,	superior	,	analytical	administrative	mind	.
什么时候	带来	向上	短的	经过	这	受过训练	,	优越的	,	分析	行政	头脑	.

当被训练有素、能力卓越、善于分析的管理人才驳斥时。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][wɜːrk][hiː; hi][set]['gɑːrtən][tuː; tə][wɜːrk] ['dræftɪŋ] [ʌp]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][æn; ən]

The	next	day	at	work	he	set	Garten	to	work	drafting	up	orders	for	an
这	下一个	天	在	工作	他	放	花园	到	工作	起草	向上	订单	为了	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][əˈlɜːrt] [drɪl] " [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

emergency	invasion	alert	drill	"	just	in	case	.
紧急情况	入侵	警报	钻头	"	只是	在	案件	.

第二天上班时，他让加滕着手起草紧急入侵警报演习的命令，“以防万一”。

" [hiː; hi] [ðen] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nʊroʊ] - ['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl] .

"	He	then	consulted	with	his	Neuro	-	Surgeon	General	.
"	他	然后	咨询	和	他的	神经系统	-	外科医生	一般的	.

然后他咨询了他的神经外科主任。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] ['eni]

"	Naturally	,	Dr	.	Treadmel	,	I	would	never	dream	of	directing	any
"	自然	,	博士	.	-	,	我	会	绝不	梦	的	导演	任何

[ɪˈliːg(ə)l] ['ækʃnz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] — [wer] ,

illegal	actions	within	my	own	jurisdiction	—	where	,
非法的	行动	之内	我的	自己的	管辖权	—	在哪里	,

“当然，特雷德梅尔博士，我绝不会妄想在我管辖范围内指挥任何非法行为——在那里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lɪˈgæləti]

of	course	,	I	am	Secad	and	therefore	the	judge	of	all	questions	of	legality
的	课程	,	我	是	-	和	所以	这	法官	的	全部	问题	的	合法性

.

:

.

当然，我是塞卡德，因此我有权裁决所有合法性问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [noʊt] .

And	**of**	**your**	**Department**	**too**	**,**	**Doctor**	**,**	**you**	**may**	**take**	**note**	**.**
和	的	你的	部门	也	,	医生	,	你	可能	拿	笔记	.

还有，医生，您也应该注意一下您所在的部门。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ]

However	**,**	**the**	**information**	**I**	**am**	**endeavoring**	**to**	**extract**	**from**	**you**	**I**
然而	,	这	信息	我	是	努力	到	提炼	从	你	我

[ʃæl; ʃəl] [ə'plai] ,

shall	**apply**	**,**
将	申请	,

然而，我将运用我试图从你那里获取的信息。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] - .

if	**at**	**all**	**,**	**solely**	**to**	**the**	**planet**	**Nirva**	**.**
如果	在	全部	,	仅	到	这	行星	-	.

如果一定要去的话，也仅仅是去往涅槃星球。

[nɑːt][tuː; tə]['eni][ʌv; əv]['aʊərz] . "

Not	**to**	**any**	**of**	**ours**	**.**	**"**
不是	到	任何	的	我们的	.	"

对我们任何人来说都不是。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['veri] [wel] , ['dɑːktər] .

"	**Very**	**well**	**,**	**Doctor**	**.**
"	非常	出色地	,	医生	.

“好的，医生。”

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑːtɪks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	**are**	**familiar**	**with**	**hypnotics**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**"**
你	是	熟悉的	和	催眠药	,	是	你	不是	?	"

你对催眠术有所了解，对吧?

" [sɜːr] !

"	**Sir**	**!**
"	先生	!

“先生!

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][hɜːrt] .

"	**The**	**Doctor**	**was**	**hurt**	**.**
"	这	医生	曾是	伤害	.

医生受伤了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]['duːtiz] — "

"	**One**	**of**	**the**	**primary**	**duties**	**—**	**"**
"	一	的	这	基本的	职责	—	"

“其中一项主要职责——”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][hɪp'nɑːtɪks] .

You	are	familiar	with	hypnotics	.
你	是	熟悉的	和	催眠药	.

你对催眠药有所了解。

[juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn]['liːg(ə)l]['kwestʃənz] , [kraɪm] , [ɪm'plɔɪmənt] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ɪn]

You	use	them	all	the	time	in	legal	questions	,	crime	,	employment	interviewing	in
你	使用	他们	全部	这	时间	在	合法的	问题	,	犯罪	,	就业	面试	在

[depθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

depth	and	so	on	.
深度	和	所以	在	.

在法律问题、犯罪调查、深度求职面试等方面，你经常会用到它们。

['nætʃ(ə)rəli] .

Naturally	.
自然	.

自然。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['veriəs] ['meʒərz] — [jes] , [jes] ,

And	you	are	also	aware	of	various	measures	—	yes	,	yes	,
和	你	是	还	意识到的	的	各种各样的	措施	—	是的	,	是的	,

你也了解各种措施——是的，是的，

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spə'sɪfɪkli] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] [ə'mendmənt] — [sʌm; səm]

I	know	they	are	specifically	barred	by	the	Public	Safety	Amendment	—	some
我	知道	他们	是	具体来说	禁止	经过	这	民众	安全	修正案	—	一些

[mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːr'kɑːtɪk] ,

mechanical	and	some	narcotic	,
机械的	和	一些	麻醉剂	,

我知道《公共安全修正案》明确禁止销售这些产品——有些是机械性的，有些是麻醉性的。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ɔːr] [prɪ'vent] [hɪp'noʊsɪs] .

that	may	be	taken	to	counteract	or	prevent	hypnosis	.
那	可能	是	已采取	到	抵消	或者	防止	催眠	.

可以采取这种措施来对抗或阻止催眠。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] .

My	question	is	this	.
我的	问题	是	这	.

我的问题是这样的。

[wʊd] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][jʊr; jər][loʊ] ['paʊər] ,

Would	such	measures	as	your	low	power	,
会	这样的	措施	作为	你的	低的	力量	,

诸如您低功率之类的措施，

['haɪpər] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ænti] - [hɪp'nɑːtɪk] [drʌgz] [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst]

hyper	-	electronic	broadcast	and	your	anti	-	hypnotic	drugs	be	effective	against
超	-	电子的	播送	和	你的	反对	-	催眠的	药物	是	有效的	反对

[ðə; ði] [spel] [ɔːr][ɪ'luːʒ(ə)n][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [juːz][ɑːn] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ,

the	spell	or	illusion	the	inhabitants	of	Nirva	use	on	visitors	and	,
这	拼写	或者	错觉	这	居民	的	-	使用	在	访客	和	,

超电子广播和你的反催眠药物对尼尔瓦居民对访客使用的咒语或幻术无效，

[pər'hæps] , [ðəm'selvz] ? "

perhaps	,	themselves	?	"
也许	,	他们自己	?	"

或许，是他们自己?

" [wel] , [naʊ] , - [skriːd] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] . "
" **Well** , **now** , **Secad** **Screed** , **that** **is** **an** **extremely** **interesting** **question** . "
" 出色地 , 现在 , - 长篇大论 , 那 是 一个 极其 有趣的 问题 . "

“嗯，Secad Screed，这真是一个非常有趣的问题。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ænsər] , ['dɑːktər] . "
" **I** **am** **interested** **only** **in** **the** **answer** , **Doctor** . "
" 我 是 感兴趣的 仅有的 在 这 回答 , 医生 . "

“医生，我只想知道答案。”

" [ˌjuː'ɛf] .
" **Uf** .
" uf .

“Uf。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] — ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]
I **can** **see** **no** **reason** **why** **they** **wouldn't** **be** **effective** **—** **always** **supposing** **the**
我 能 看 不 原因 为什么 他们 不会 是 有效的 — 总是 假如 这
[səb'dʒektɪv] [hɪp'nɑːtɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kə'rekt] .
subjective **hypnotic** **theory** **of** **the** **place** **is** **correct** .
主观 催眠的 理论 的 这 地方 是 正确的 .

我看不出它们有什么理由不有效——前提是这个地方的主观催眠理论是正确的。

[ðæt] [ɪz] — [ɪn] ['θiːəri] — [ðɪs] [gruːp] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs]
That **is** **—** **in** **theory** **—** **this** **group** **mind** , **which** **is** **supposed** **to** **provide** **the** **basis**
那 是 — 在 理论 — 这 团体 头脑 , 哪个 是 据称 到 提供 这 基础
,
,
,

也就是说——在理论上——这种群体意识，本应是基础，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['toʊtəli] [dis'rʌptid] [baɪ] [ðə; ði] ['rændəm] [ɔːr] ['skræmblɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk]
should **be** **totally** **disrupted** **by** **the** **random** **or** **scrambling** **effect** **of** **the** **electronic**
应该 是 完全 中断 经过 这 随机的 或者 争抢 影响 的 这 电子的
['brɔːdkæst] .
broadcast .
播送 .

电子广播的随机或干扰效果应该会完全破坏广播。

[ðə; ði] [drʌgz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [drʌg] ,
The **drugs** , **on** **the** **other** **hand** , **would** **render** **the** **individual** **who** **took** **the** **drug** ,
这 药物 , 在 这 其他 手 , 会 使成为 这 个人 WHO 采取 这 药品 ,

另一方面，这些药物会使服用者产生以下症状：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] , ['toʊtəli] [ən] - [ɔːr] [nɑːn] - [rɪ'septɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
during **the** **period** **of** **its** **effectiveness** , **totally** **un** **-** **or** **non** **-** **receptive** **to** **the**
期间 这 时期 的 它是 效力 , 完全 联合国 - 或者 非 - 接受 到 这
['ɪmpʌls] , [ˌwer'æz] — "
impulse , **whereas** **—** **"**
冲动 , 然而 — "

在其有效期间，完全不接受或不响应该刺激，而——

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] .
" All right , Doctor .
" 全部 正确的 , 医生 .

“好的，医生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɔbfəˌskeɪtɪŋ] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərz] [wʊd] [biː; bi]
You are trying to say , in your obfuscating manner , that the measures would be
你 是 尝试 到 说 , 在 你的 混淆 方式 , 那 这 措施 会 是
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
effective .
有效的 .

你用这种含糊其辞的方式试图表明，这些措施将会有效。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [səb'dʒektɪvli] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['rændəm]
" Subjectively , not taking into account the hypothetical possibility of random
" 主观上 , 不是 采取 进入 帐户 这 假想 可能性 的 随机的
['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
foci — and , of course ,
焦点 — 和 , 的 课程 ,

“主观上，不考虑随机焦点的假设可能性——当然，还有，

['bɑːrɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] — "
barring circumstances outside the range of — "
禁止 情况 外部 这 范围 的 — "

除非出现超出以下范围的情况——

" ['dɑːktər] !
" Doctor !
" 医生 !

“医生！

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ɔːr][noʊ] ? "
Or no ? "
或者 不 ? "

还是不是?

" [wel] — [ʌ; ɜː] — [jes] . "
" Well — uh — yes . "
" 出色地 — 呃 — 是的 . "

“嗯——呃——是的。”

" ['dɑːktər] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['duːtiz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'saɪn] [juː; jʊ] ,
" Doctor , when you have quite finished the duties I am about to assign you ,
" 医生 , 什么时候 你 有 相当 完成的 这 职责 我 是 关于 到 分配 你 ,

“医生，当你完成我即将分配给你的任务后，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ]['vɪzɪt][maɪ]['liːg(ə)l] [stɑːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] .
I suggest you visit my legal staff for a game of circumlocution .
我 建议 你 访问 我的 合法的 职员 为了 一个 游戏 的 迂回表达 .

我建议你去找我的法律团队玩玩迂回曲折的语言游戏。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [get][ˌem 'iː] [ðæt] [drʌg] . "
In the meantime — get me that drug . "
在 这 与此同时 — 得到 我 那 药品 . "

与此同时——给我拿来那种药。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] — "
You understand the limitations — "
你 理解 这 限制 — "

你明白其中的局限性——”

" [ænd; ənd] [gɪv] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['bɑːrˌstoʊ][ðə; ði][spə'sɪfɪks][fɔːr; fər][æn; ən]['ænti] - [hɪp'nɑːtɪk][ɪˌlek'trɑːnɪk]
" And give Chief Engineer Barstow the specifics for an anti - hypnotic electronic
" 和 给 首席 工程师 巴斯托 这 具体细节 为了 一个 反对 - 催眠的 电子的
['æmplɪfaɪər] ,
amplifier ,
放大器 ,

“并向首席工程师巴斯托提供反催眠电子放大器的具体细节，

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['sætəlaɪt] ['ɔːrbɪt] . "
suitable for placing in satellite orbit . "
合适的 为了 放置 在 卫星 轨道 . "

适合放置在卫星轨道上。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ə'raʊnd] - .
" Around Nirva .
" 大约 - .

“围绕涅槃。”

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːktər] !
Good - by , Doctor !
好的 - 经过 , 医生 !

再见，医生！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" And that would take care of that .
" 和 那 会 拿 关心 的 那 .

那样就能解决这个问题了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - , [ðə; ði] [driːm] ['plænɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .
Of course Nirva , the Dream Planet , was a fake .
的 课程 - , 这 梦 行星 , 曾是 一个 伪造的 .

当然，梦幻星球涅槃（Nirva）是个虚构的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri][fɔːr; fər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] , [nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
It was a fairy story for childish minds , not capable of affecting the
它 曾是 一个 仙女 故事 为了 幼稚 思想 , 不是 有能力的 的 影响 这
[mə'tʃʊr] ['ɪntəlekt] .
mature intellect .
成熟 智力 .

那是一个幼稚的童话故事，无法触动成熟的心灵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['dʌbli] [ʃʊr] .
But **there** **was** **nothing** **like** **being** **doubly** **sure** **.**
但 那里 曾是 没有什么 喜欢 存在 双倍 当然 .

但没有什么比双倍确定更重要的了。

- [skriːd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] .
Secad **Screed** **was** **always** **sure** **.**
- 长篇大论 曾是 总是 当然 .

Secad Screed 一直都很有把握。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌp'set][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə]
The **only** **thing** **that** **upset** **him** **more** **than** **being** **not** **quite** **sure** **was** **the** **idea**
这 仅有的 事物 那 沮丧的 他 更多的 比 存在 不是 相当 当然 曾是 这 主意
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] .
of **something** **being** **wrong** **.**
的 某物 存在 错误的 .

唯一比不确定更让他不安的是，他害怕事情会出错。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['nevər] ['hæpənd] .
But **of** **course** **this** **never** **happened** **.**
但 的 课程 这 绝不 发生 .

但当然，这从未发生过。

" [ɔːl] [raɪt] , [viˈoʊlə] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][sɪt] , ['fɪdʒɪti] ,
" **All** **right** **,** **Viola** **,** **"** **he** **said** **that** **night** **,** **after** **letting** **her** **sit** **,** **fidgety** **,**
" 全部 正确的 , 中提琴 , " 他 说 那 夜晚 , 后 出租 她 坐 , 坐立不安 ,

“好吧，维奥拉，”那天晚上，他让她坐下，她坐立不安后，他说道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [der] [tuː; tə][æsk][ɔːl] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] .
looking **the** **question** **she** **didn't** **quite** **dare** **to** **ask** **all** **evening** **long** **.**
寻找 这 问题 她 没有 相当 敢 到 问 全部 晚上 长的 .

整个晚上，她都在寻找那个她始终不敢问出的问题。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['plænɪt] , - .
" **So** **you** **want** **to** **go** **to** **this** **ridiculous** **planet** **,** **Nirva** **.**
" 所以 你 想 到 去 到 这 荒谬的 行星 , - .

“所以你想去这个荒唐的星球，尼尔瓦。”

[dəunt][juː; jʊ] ? "
Don't **you** **?** **"**
不 你 ? "

难道不是吗?

" [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Dear** **,** **of** **course** **not** **!** **Not** **if** **you** **don't** **think** **—** **that** **is** **,** **you** **said** **it** **was**
" 亲爱的 , 的 课程 不是 ! 不是 如果 你 不 思考 — 那 是 , 你 说 它 曾是
['stuːpɪd] .
stupid **.**
愚蠢的 .

“亲爱的，当然不是！如果你不这么认为的话——也就是说，你说过这是愚蠢的。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] — "
So **of** **course** **we** **wouldn't** **—** **"**
所以 的 课程 我们 不会 — "

所以，我们当然不会——”

" [pliːz] , [viˈoʊlə] .
" **Please** **,** **Viola** **.**
" 请 , 中提琴 .

“求你了，维奥拉。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

You	**should**	**know**	**better**	**than**	**to**	**try**	**to**	**deceive**	**me**	**.**
你	应该	知道	更好的	比	到	尝试	到	欺骗	我	.

你应该很清楚，试图欺骗我是不对的。

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd]['gɑːrtən] .

And	**so**	**should**	**Garten**	**.**
和	所以	应该	花园	.

加滕也应该如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [træns'pærəntli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

It	**is**	**completely**	**and**	**transparently**	**clear**	**to**	**me**	**that**	**both**	**of**	**you**	**are**	**trying**
它	是	完全地	和	透明地	清除	到	我	那	两个都	的	你	是	尝试

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [driːm] [wɜːrld] .

to	**get**	**me**	**to**	**take**	**you**	**to**	**this**	**so**	**-**	**called**	**dream**	**world**	**.**
到	得到	我	到	拿	你	到	这	所以	-	称为	梦	世界	.

我完全清楚，你们两个都想让我带你们去这个所谓的梦幻世界。

['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'skeɪpɪzəm] .

Childish	**escapism**	**.**
幼稚	逃避现实	.

幼稚的逃避现实。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

You	**know**	**that**	**?**	**"**
你	知道	那	?	"

你知道吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] . "

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	是的	,	的	课程	,	亲爱的	.	"

“是的，亲爱的。”

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

We	**are**	**going**	**.**	**"**
我们	是	去	.	"

我们要走了。

" [oʊ] ! [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

"	**Oh**	**!**	**How**	**wonderful**	**.**
"	哦	!	如何	精彩的	.

“哦！太好了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! "

Thank	**you**	**!**	**"**
感谢	你	!	"

谢谢你！ ”

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	**Don't**	**thank**	**me**	**now**	**.**
"	不	感谢	我	现在	.

现在别谢我。

['leɪtər] , ['æftərwərd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Later	**,**	**afterward**	**,**	**you**	**can**	**thank**	**me**	**.**
之后	,	之后	,	你	能	感谢	我	.

以后，你可以感谢我。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['gɑːrtən][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl]
When I have done you and Garten the service of showing you the infantile
什么时候 我 有 完毕 你 和 花园 这 服务 的 显示 你 这 婴儿
[ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪndz] .
immaturity of your own minds .
不成熟 的 你的 自己的 思想 .

当我已经帮你和加滕展示了你们自己思想的幼稚不成熟之后。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [viˈoʊlə][maɪ] [dɪr] ,
I am , Viola my dear ,
我 是 , 中提琴 我的 亲爱的 ,

我是，亲爱的薇奥拉，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] [ðɪs] ['tɔːdri] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːrnɪv(ə)l]
going to expose to the Galaxy this tawdry charlatanism for the little carnival
去 到 暴露 到 这 星系 这 庸俗的 江湖骗术 为了 这 小的 狂欢
[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
illusion that it is .
错觉 那 它 是 .

我要向银河系揭露这种低俗的骗术，揭穿它不过是一场小小的嘉年华幻象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][suːˈpɪriər]['ment(ə)l]['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] — [maɪn] — [ðæt] [kæn; kən]
I shall show you the superior mental power of a mind — mine — that can
我 将 展示 你 这 优越的 精神的 力量 的 一个 头脑 — 矿 — 那 能
[feɪs] [riˈæləti] .
face reality .
脸 现实 .

我将向你们展示我——一个能够直面现实的头脑——所拥有的超凡精神力量。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n]['gɑːrtən] ,
You , and possibly even Garten ,
你 , 和 可能 甚至 花园 ,

你，甚至可能还有加滕，

[laɪk] [drʌg] ['ædikts] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][fækt]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld] . "
like drug addicts think you can escape from fact into a dream world . "
喜欢 药品 瘾君子 思考 你 能 逃脱 从 事实 进入 一个 梦 世界 . "

就像吸毒者以为可以逃避现实，进入梦境世界一样。

" [oʊ] , [noʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "

"哦，不。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
" You will learn that there is no escape .
" 你 将要 学习 那 那里 是 不 逃脱 .

你会发现，你无处可逃。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] .
I shall show you to yourselves .
我 将 展示 你 到 你们自己 .

我会让你们自己看到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [rʌn] - [daʊn] ,
And you will see that run - down ,
和 你 将要 看 那 跑步 - 向下 ,

你会看到那份清单，

[sɪŋk] - [hoʊl] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['loʊtəs] ['i:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ment(ə)l] [slʌm] [ˌaɪ 'ti:] ['tru:li]

sink	-	hole	planet	of	lotus	eaters	for	the	degenerate	mental	slum	it	truly
下沉	-	洞	行星	的	莲花	食客	为了	这	退化	精神的	贫民窟	它	真的

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ænd; ənd] [ɪz] . "

must	be	and	is	.	"
必须	是	和	是	.	"

“对于堕落的精神贫民窟来说，这颗星球简直就是个莲花食者的地狱。”

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Well	,	it	is	good	of	you	to	go	to	so	much	trouble	.
出色地	,	它	是	好的	的	你	到	去	到	所以	很多	麻烦	.

你这么费心真是太好了。

" ['smʌgli] , " [ðə; ði] [ɪk'spoʊz] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [kə'rɪr] . "

"	Smugly	,	"	The	expose	may	prove	of	some	advantage	in	my	Service	career	.	"
"	沾沾自喜	,	"	这	暴露	可能	证明	的	一些	优势	在	我的	服务	职业	.	"

“沾沾自喜地说：‘这次曝光或许对我的军旅生涯有所帮助。’”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] .

"	Of	course	,	dear	.
"	的	课程	,	亲爱的	.

当然，亲爱的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fræntɪk] , [fɔ:rst] - [dræft] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]

Of	course	,	there	was	a	period	of	frantic	,	forced	-	draft	preparation	by
的	课程	,	那里	曾是	一个	时期	的	疯狂的	,	强制	-	草稿	准备	经过

['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [dɪ'pɑ:tmənts] .

certain	of	the	Administration	Departments	.
肯定	的	这	行政	部门	.

当然，某些行政部门也曾经历过一段疯狂的、强制征兵的准备时期。

['gɑ:rtən] [wʌz; wəz] ['vɑ:ljəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk]

Garten	was	voluble	in	his	admiration	of	the	plan	for	the	electronic
花园	曾是	健谈的	在	他的	钦佩	的	这	计划	为了	这	电子的

['brɔ:dkæst] , ['ænti] - [hɪp'nɑ:tɪk] ['sætəlaɪt] [fɔ:r; fər] - .

broadcast	,	anti	-	hypnotic	satellite	for	Nirva	.
播送	,	反对	-	催眠的	卫星	为了	-	.

加滕滔滔不绝地表达了他对 Nirva 的电子广播反催眠卫星计划的赞赏。

[ɑ:n] [ðə; ði] [drʌgz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑ:ment] .

On	the	drugs	,	he	had	no	comment	.
在	这	药物	,	他	有	不	评论	.

对于毒品问题，他没有发表任何评论。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [ɪn] [fækt] , [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

He	was	not	,	in	fact	,	informed	of	this	part	of	the	plan	.
他	曾是	不是	,	在	事实	,	知情的	的	这	部分	的	这	计划	.

事实上，他并不知情。

['klɪrəns] [fɔːr; fər] - [skriːd] [ænd; ənd]['pɑːrti][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] " ['lɪmɪtɪd] ['ækses] " ['plænɪt] ,
Clearance for Secad Screed and party to visit the " Limited Access " Planet ,
清除 为了 - 长篇大论 和 派对 到 访问 这 " 有限的 使用权 " 行星 ,
- ,
Nirva ,
- ,

Secad Screed及其随行人员获准访问"受限访问"星球Nirva。

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːr] - ['riːdʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋli] , [ɪf] [nɑːt]
was obtained from Inter - Regional Headquarters with surprisingly , if not
曾是 获得 从 国际 - 区域 总部 和 出奇 , 如果 不是
[sə'spɪʃəsli] , ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
suspiciously , little difficulty .
可疑地 , 小的 困难 .

从跨区域总部获取该文件的过程出乎意料地顺利，甚至有些可疑。

[skriːd] [smaɪld] [ə; eɪ]['saʊər]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
Screed smiled a sour little smile .
长篇大论 微笑 一个 酸的 小的 微笑 .

斯克里德露出了一个苦涩的笑容。

['dʒeləsi] , [pər'hæps] .
Jealousy , perhaps .
妒忌 , 也许 .

或许是嫉妒吧。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
He would show them , too .
他 会 展示 他们 , 也 .

他也会给他们看。

[ɪn] [tuː] [wiːks] ['stændərd] [taɪm] , [ðeɪ] — - [skriːd] , ['mɪsɪz] . [vi'oʊlə] [skriːd] [ænd; ənd] -
In two weeks standard time , they — Secad Screed , Mrs . Viola Screed and Secast
在 二 周 标准 时间 , 他们 — - 长篇大论 , 太太 . 中提琴 长篇大论 和 -
['gɑːrtən] — [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
Garten — were on the way .
花园 — 是 在 这 方式 .

两周后，他们——塞卡德·斯克里德、维奥拉·斯克里德夫人和塞卡斯特·加滕——就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] ['speʃəli] [skriːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːp][æt; ət]
It was a small ship , with a crew specially screened for the stop at
它 曾是 一个 小的 船 , 和 一个 全体人员 特别 筛选 为了 这 停止 在
- ,
Nirva ,
- ,

那是一艘小型船只，船员都经过专门筛选，才能停靠尼尔瓦港。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
bound for the farther reaches of the Galaxy .
边界 为了 这 更远 到达 的 这 星系 .

前往银河系的更远角落。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ɪn'tɜːr] - [speɪs] [dʒʌmps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːrbɪt][ɪn][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
At the end of three inter - space jumps it would orbit in to leave them
在 这 结尾 的 三 间 - 空间 跳跃 它 会 轨道 在 到 离开 他们
[ɑːn] - .
on Nirva .
在 - .

经过三次星际跳跃后，它将绕着尼尔瓦星轨道运行，把他们留在尼尔瓦星上。

[faɪv] [wiːks] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][trɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt][ɪn][ə'gen][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Five	weeks	later	,	on	the	return	trip	,	it	would	put	in	again	to	pick	them	up	.
五	周	之后	,	在	这	返回	旅行	,	它	会	放	在	再次	到	挑选	他们	向上	.

五周后，在返程途中，它会再次下单接他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][dʒʌmp] , - [skriːd] [ænd; ənd]['pɑːrti] , [ˌviːˌaɪ'piːz]['sɜːrt(ə)nli] ,

At	the	end	of	the	third	jump	,	Secad	Screed	and	party	,	VIP's	certainly	,
在	这	结尾	的	这	第三	跳	,	-	长篇大论	和	派对	,	贵宾	当然	,

在第三次跳跃结束时，Secad Screed 和他的团队，当然还有 VIP 们，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

visited	the	ship's	captain	in	the	control	room	.
到访	这	船的	队长	在	这	控制	房间	.

去控制室拜访了船长。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [ə'naʊnst] [skriːd] [ɪn'fɔːrmətɪvli]

"	We	are	coming	in	to	the	planet	now	,	Captain	,	"	announced	Screed	informatively
"	我们	是	未来	在	到	这	行星	现在	,	队长	,	"	宣布	长篇大论	信息丰富

.

:

·

“船长，我们现在要进入这颗星球了。”斯克里德郑重宣布道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ðə; ði]['sætəlaɪt][ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑːpərli][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]

"	I	want	to	be	certain	that	the	satellite	is	functioning	properly	and	placed	in
"	我	想	到	是	肯定	那	这	卫星	是	功能	适当地	和	放置	在

[plænd] ['ɔːrbɪt] ,

planned	orbit	,
计划	轨道	,

“我想确保卫星运行正常并已进入预定轨道。”

['regjələr] , [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd] ['naɪnti] ['mɪnɪts] . "

regular	,	between	sixty	and	ninety	minutes	.	"
常规的	,	之间	六十	和	九十	分钟	.	"

正常情况下，每分钟 60 到 90 分钟。

" [jes] , [sɜːr] , " [said] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][mə'roʊs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌnækrə'nɪstɪk]

"	Yes	,	sir	,	"	sighed	the	captain	,	a	morose	-	looking	man	with	an	anachronistic
"	是的	,	先生	,	"	叹了口气	这	队长	,	一个	忧郁	-	寻找	男人	和	一个	不合时宜的

, ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

,	drooping	moustache	,
,	下垂	胡子	,

“是的，先生，”船长叹了口气，他面容阴郁，留着不合时宜的下垂胡须。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [skriːd] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɪ'plɔːrəbli] ['nærəʊ] ['limits][aɪ][duː] [noʊ] [maɪ]

"	Believe	me	,	Secad	Screed	,	within	my	deplorably	narrow	limits	I	do	know	my
"	相信	我	,	-	长篇大论	,	之内	我的	令人痛心地	狭窄的	限制	我	做	知道	我的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“相信我，塞卡德·斯克里德，在我那可悲的狭隘认知范围内，我确实了解我的业务。”

[jʊr; jər] ['sætəlaɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] [naʊ] .

Your	satellite	is	being	attended	to	now	.
你的	卫星	是	存在	参加	到	现在	.

您的卫星正在接受检修。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - .

We	are	within	the	field	of	Nirva	.
我们	是	之内	这	场地	的	-	.

我们身处涅槃的领域。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rʌn] [ɪn] , ['fɪŋgərz] [krɔːst] , [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'bɑːrk] . "

We	will	make	our	run	in	,	fingers	crossed	,	so	you	may	debark	.	"
我们	将要	制作	我们的	跑步	在	,	手指	交叉	,	所以	你	可能	下船	.	"

我们会尽力赶路，但愿一切顺利，这样你们就可以下船了。

" ['fɪŋgərz] [krɔːst] , ['kæptɪn] ?

"	Fingers	crossed	,	Captain	?
"	手指	交叉	,	队长	?

"祝你好运，船长？"

[hʌmf] !

Hmph	!
哼	!

哼！

[wel] — [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] . "

Well	—	let's	have	a	look	at	the	thing	on	the	view	screen	.	"
出色地	—	我们来吧	有	一个	看	在	这	事物	在	这	看法	屏幕	.	"

好——我们来看看显示屏上的东西。

" ['sɑːri] — [bʌt; bət] [noʊ] , [sɜːr] .

"	Sorry	—	but	no	,	sir	.
"	对不起	—	但	不	,	先生	.

"抱歉，先生，不行。"

[wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ʃiːld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]

We	go	in	on	automatic	instruments	,	with	special	electric	power	shield	up	all	the
我们	去	在	在	自动的	仪器	,	和	特别的	电的	力量	盾	向上	全部	这

[wei] .

way	.
方式	.

我们采用自动仪器，并配备全套专用电力屏蔽装置。

[aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [ʃiːld] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

I'll	cut	the	shield	just	long	enough	for	you	to	land	and	back	up	she	goes	.
患病的	切	这	盾	只是	长的	足够的	为了	你	到	土地	和	后退	向上	她	去	.

我会暂时切断护盾，让你着陆，然后她就后退。

['laɪkli] [aɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [kruː] [æt; ət] [ðæt] . "

Likely	I'll	lose	a	couple	of	my	crew	at	that	.	"
可能	患病的	失去	一个	夫妻	的	我的	全体人员	在	那	.	"

那样的话，我可能还会损失几个船员。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

"废话！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ?

Have	you	no	confidence	in	the	satellite	?
有	你	不	信心	在	这	卫星	?

你对卫星一点信心都没有吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	captain	shrugged	.
"	这	队长	耸了耸肩	.

船长耸了耸肩。

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	I	take	no	chances	.
"	我	拿	不	机会	.

我不会冒险。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [skri:d] [kʊd; kəd] [wel] [ə'pri:ʃieɪt] — [ɪn][hɪm'self] .

"	This	was	a	line	of	reason	Screed	could	well	appreciate	—	in	himself	.
"	这	曾是	一个	线	的	原因	长篇大论	可以	出色地	欣赏	—	在	他自己	.

“这是斯克里德自己也能理解的一条理由。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['fu:lɪʃnəs] .

From	the	captain	it	seemed	foolishness	.
从	这	队长	它	似乎	愚蠢	.

从船长的角度来看，这似乎是件愚蠢的事。

" ['ʃʊrli] , ['kæptɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] ['kru:mən][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst]

"	Surely	,	Captain	,	if	you	were	to	lose	crewmen	you	could	and	would	insist
"	一定	,	队长	,	如果	你	是	到	失去	船员	你	可以	和	会	坚持

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] ? "

upon	their	immediate	return	?	"
之上	他们的	即时	返回	?	"

“船长，如果您损失了船员，您肯定可以而且会坚持要求他们立即返回吧？”

" [ɪn'sɪst] , - [skri:d] ?

"	Insist	,	Secad	Screed	?
"	坚持	,	-	长篇大论	?

“坚持，塞卡德·斯克里德？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何？

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][kwaɪt][ðə; ði] [fʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

You	do	not	,	I	think	,	have	quite	the	full	picture	of	this	thing	.
你	做	不是	,	我	思考	,	有	相当	这	满的	图片	的	这	事物	.

我认为你对这件事的了解还不够全面。

[ɪts] [ə'pi:l] , [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]['pɜ:rfɪkt] [dri:m] [wɜ:rld] , [ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] .

Its	appeal	,	the	pull	of	your	own	personal	perfect	dream	world	,	is	very	strong	.
它是	上诉	,	这	拉	的	你的	自己的	个人的	完美的	梦	世界	,	是	非常	强的	.

它对你个人完美梦想世界的吸引力非常强。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] [swi:t] [kɪdz] [bæk] [hoʊm] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ]

If	I	didn't	have	a	wife	and	six	sweet	kids	back	home	that	I	only	see	a
如果	我	没有	有	一个	妻子	和	六	甜的	孩子们	后退	家	那	我	仅有的	看	一个

[mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [wel] .

month	or	two	out	of	the	year	—	well	.
月	或者	二	出去	的	这	年	—	出色地	.

如果我没有妻子和六个可爱的孩子在家，一年中只有一两个月的时间可以见到他们——那该怎么办？

[ðɪs] - ['prɑ:bləm][ɪz][laɪk] [ðɪs] .

This	Nirva	problem	is	like	this	.
这	-	问题	是	喜欢	这	.

这个 Nirva 问题是这样的。

[wi:; wi][goʊ][ɪn] .

We	go	in	.
我们	去	在	.

我们进去。

[daʊn] [skri:n] .

Down	screen	.
向下	屏幕	.

向下滚动屏幕。

[ɔːf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti][goʊ] .
Off **you** **and** **your** **party** **go** **.**
离开 你 和 你的 派对 去 .

你和你的同伴们走吧。

[maɪ] [kruː] ?
My **crew** **?**
我的 全体人员 ?

我的船员?

[ɔːl]['prez(ə)nt] .
All **present** **.**
全部 展示 .

所有到场人员。

[oʊ'keɪ] , [bæk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skriːn] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz]['æktʃuəli][ɑːn]
OK **,** **back** **up** **with** **the** **screen** **—** **and** **then** **we** **find** **out** **who** **is** **actually** **on**
好的 , 后退 向上 和 这 屏幕 — 和 然后 我们 寻找 出去 WHO 是 实际上 在
[ðə; ði] [ʃɪp] . "
the **ship** **.** **"**
这 船 . "

好了，屏幕后退——然后我们就能知道船上到底有哪些人了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['prez(ə)nt] — ? "
" **But** **if** **they** **were** **all** **present** **—** **?** **"**
" 但 如果 他们 是 全部 展示 — ? "

“但如果他们都在场的话——？”

" ['meɪbi] ['prez(ə)nt] ; ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][prə'dʒektid] [ɪ'luːʒnz] .
" **Maybe** **present** **;** **maybe** **nothing** **but** **projected** **illusions** **.**
" 或许 展示 ; 或许 没有什么 但 预计 幻觉 .

“或许存在；或许只是投射出的幻觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
It **is** **not** **possible** **to** **distinguish** **.**
它 是 不是 可能的 到 区分 .

无法区分。

[soʊ] , [seɪ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skriːn] [goʊz] [ʌp] .
So **,** **say** **a** **couple** **are** **missing** **when** **the** **screen** **goes** **up** **.**
所以 , 说 一个 夫妻 是 丢失的 什么时候 这 屏幕 去 向上 .

假设屏幕升起时，少了几个人。

[sə'poʊz] [aɪ] [daʊn] [skriːn] [ə'gen] .
Suppose **I** **down** **screen** **again** **.**
认为 我 向下 屏幕 再次 .

假设我再次关闭屏幕。

['proʊtest] .
Protest **.**
反对 .

反对。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'pɑːlədʒi] .
The **natives** **are** **all** **apology** **.**
这 本地人 是 全部 道歉 .

当地人都在道歉。

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrn] . "
The **men** **return** **.** **"**
这 男人 返回 . "

男人们回来了。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] . "
" All right then . "
" 全部 正确的 然后 . "

“好吧。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz][ʌp] [ə'gen] — ['meɪbi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪsɪŋ] , [baɪ] [ðen] [aɪ] [wʊd]
When the screen is up again — maybe instead of two missing , by then I would
什么时候 这 屏幕 是 向上 再次 — 或许 反而 的 二 丢失的 , 经过 然后 我 会
[hæv; həv] [fɔːr] [gɔːn] .
have four gone .
有 四 已消失 .

当屏幕再次亮起时——也许到那时，我失去的就不是两个，而是四个了。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [gets] [tuː] [strɔːŋ] .
The temptation gets too strong .
这 诱惑 获得 也 强的 .

诱惑实在太大了。

['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['dʌblɪŋ] [bets][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wiːl] . "
Fighting it is like doubling bets to get even on a crooked wheel . "
斗争 它 是 喜欢 翻倍 赌注 到 得到 甚至 在 一个 歪 车轮 . "

与之对抗就像在不正经的轮盘上加倍下注，试图扳回一局。

" [hʌmf] !
" Hmph !
" 哼 !

哼！

" [slæk] ['hændlɪŋ] .
" Slack handling .
" 松弛 处理 .

松弛处理。

[ɪn'kredəbli] [slæk] .
Incredibly slack .
难以置信 松弛 .

极其松懈。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][taɪm][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [tʊk] ['oʊvər] .
It certainly was time a man who knew his own mind took over .
它 当然 曾是 时间 一个 男人 WHO 知道 他的 自己的 头脑 采取 超过 .

确实是时候让一个头脑清醒的人来掌权了。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] ['ɔrbətɪŋ] .
The satellite was orbiting .
这 卫星 曾是 轨道 .

卫星正在绕轨道运行。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['ænti] - [hɪp'noʊsɪs] [pɪl] .
He had taken an anti - hypnosis pill .
他 有 已采取 一个 反对 - 催眠 丸 .

他服用了抗催眠药。

[soʊ] [tuː] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [viˈoʊlə]
So **too** **,** **although** **he** **hadn't** **bothered** **to** **tell** **them** **about** **it** **,** **had** **Viola**
所以 也 , 虽然 他 之前没有 烦恼 到 告诉 他们 关于 它 , 有 中提琴
[ænd; ənd][ˈgɑːrtən] ,
and **Garten** **,**
和 花园 ,

同样，尽管他没有费心告诉他们，但维奥拉和加滕也知道这件事。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] .
in **their** **coffee** **.**
在 他们的 咖啡 .

在他们的咖啡里。

" [wel] , [ˈkæptɪn] .
" **Well** **,** **Captain** **.**
" 出色地 , 队长 .

“好的，船长。”

[jʊr; jər][ˈprɔːbləms][wɪð; wɪθ] - [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
Your **problems** **with** **Nirva** **are** **over** **.**
你的 问题 和 - 是 超过 .

你和Nirva之间的问题已经解决了。

[aɪ] — " [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [fʊl] [ɪgˈzekjətɪv] - [kəˈmænd] [stæns] — " [ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
I **—** **"** **he** **drew** **himself** **up** **in** **full** **executive** **-** **command** **stance** **—** **"** **am** **going** **to**
我 — " 他 画 他自己 向上 在 满的 管理人员 - 命令 姿态 — " 是 去 到
[ˈstreɪtn] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] .
straighten **the** **place** **out** **.**
拉直 这 地方 出去 .

“我——”他挺直身子，摆出一副指挥官的姿态——“我要把这里整顿好。”

[ɪn] [faɪv] [wiːks] , [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː ˈes] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - ,
In **five** **weeks** **,** **when** **you** **return** **to** **pick** **us** **up** **,** **you** **will** **find** **Nirva** **,**
在 五 周 , 什么时候 你 返回 到 挑选 我们 向上 , 你 将要 寻找 - ,

五周后，当你回来接我们时，你会发现涅槃。

[ˈʌndər] [maɪ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈsensəb(ə)l] , [ˈsteɪb(ə)l][ˈkɑːləni] .
under **my** **administration** **,** **a** **sound** **,** **sensible** **,** **stable** **colony** **.**
在下面 我的 行政 , 一个 声音 , 明智的 , 稳定的 殖民地 .

在我的领导下，殖民地发展成为一个健全、明智、稳定的国家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [wɪl] [ɔːl] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
And **we** **three** **will** **all** **return** **with** **you** **.** **"**
和 我们 三 将要 全部 返回 和 你 . "

我们三个都会和你们一起回去。

" [oʊ] ?
" **Oh** **?**
" 哦 ?

“哦?

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskeptɪk] .
" **The** **captain** **was** **a** **skeptic** **.**
" 这 队长 曾是 一个 怀疑论者 .

船长是个怀疑论者。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [viˈoʊlə] , " [wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
" **Of** **course** **,** **"** **said** **Viola** **,** **"** **When** **my** **husband** **says** **a** **thing** **will** **be** **done** **,**
" 的 课程 , " 说 中提琴 , " 什么时候 我的 丈夫 说道 一个 事物 将要 是 完毕 ,

“当然，”薇奥拉说，“我丈夫说的话就一定会做到。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] . "
you **can** **count** **it** **done** **.** **"**
你 能 数数 它 完毕 . "

可以算完成了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , - ['gɑːrtən] ? "
" **And** **this** **other** **gentleman** **,** **Secast** **Garten** **?** **"**
" 和 这 其他 绅士 , - 花园 ? "

“还有这位先生，塞卡斯特·加滕？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [sɜːr] .
" **Naturally** **,** **sir** **.**
" 自然 , 先生 .

“当然，先生。”

- [skriːd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Secad **Screed** **is** **a** **man** **of** **his** **word** **.**
- 长篇大论 是 一个 男人 的 他的 单词 .

塞卡德·斯克里德是个言而有信的人。

[nɑːt]['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd]['ɔːltər][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
Not **even** **Nirva** **could** **alter** **his** **determination** **.** **"**
不是 甚至 - 可以 改变 他的 决心 . "

即使是涅槃也无法改变他的决心。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Well **,** **I'm** **not** **a** **betting** **man** **,** **of** **course** **.**
出色地 , 我是 不是 一个 投注 男人 , 的 课程 .

当然，我不是个喜欢打赌的人。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Regulations **.**
法规 .

规章制度。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] — "
But **if** **I** **were** **—** **"**
但 如果 我 是 — "

但如果我是——”

" [jes] , ['kæptɪn] ? " - [skriːdz] [vɔɪs] [krækt] ['aɪsɪli] .
" **Yes** **,** **Captain** **?** **"** **Secad** **Screed's** **voice** **cracked** **icily** **.**
" 是的 , 队长 ? " - 长篇大论的 嗓音 裂纹 冰冷地 .

“是的，队长？”塞卡德·斯克里德的声音冰冷而沙哑。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][bet][ə; eɪ] ['jɪrz] ['sæləri] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" **I** **would** **like** **to** **bet** **a** **year's** **salary** **that** **all** **three** **of** **you** **won't** **go** **back** **with**
" 我 会 喜欢 到 赌注 一个 年 薪水 那 全部 三 的 你 惯于 去 后退 和
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

“我敢用一年的工资打赌，你们三个都不会跟我回去。”

" [wel] , ['kæptɪn] .
" **Well** **,** **Captain** **.**
" 出色地 , 队长 .

“好的，船长。”

[æz; əz] ['si:niər] ['sɜ:rvɪs] ['ɑ:fɪsər] [ə'bɔ:rd] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [hɪr] .

As	Senior	Service	Officer	aboard	,	I	make	the	regulations	here	.
作为	高级的	服务	官	船上	,	我	制作	这	法规	这里	.

作为船上的高级勤务官，我负责制定这里的规章制度。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [bet] .

I'll	just	take	that	bet	.
患病的	只是	拿	那	赌注	.

我接受这个赌注。

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['sælәri] , [ə'genst] [jɔ:rz] .

A	year's	salary	,	against	yours	.
一个	年	薪水	,	反对	你的	.

一年的工资，抵你的工资。

[naɪs] [ɑ:dz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['kæptɪn] .

Nice	odds	for	you	there	,	Captain	.
好的	赔率	为了	你	那里	,	队长	.

船长，你运气不错。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bet] .

That	is	a	bet	.
那	是	一个	赌注	.

这是一场赌约。

['gɑ:rtən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][vi'oʊlə][ɑ:r; ər] ['wɪtnəs] .

Garten	,	you	and	Viola	are	witness	.
花园	,	你	和	中提琴	是	证人	.

加滕，你和维奥拉都是见证人。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] ['saʊərli][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	Captain	smiled	sourly	and	nodded	.
"	这	队长	微笑	酸涩地	和	点头	.

船长苦笑着点了点头。

[skri:d] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ə'nɔɪd] .

Screed	turned	on	his	heel	,	annoyed	.
长篇大论	转向	在	他的	脚跟	,	恼怒	.

斯克里德恼怒地转身离开。

" [kʌm] [vi'oʊlə] ; ['gɑ:rtən] .

"	Come	Viola	;	Garten	.
"	来	中提琴	;	花园	.

“来吧，维奥拉；加滕。”

" [vi'oʊlə] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] .

"	Viola	bowed	her	head	and	followed	.
"	中提琴	鞠躬	她	头	和	随后	.

薇奥拉低下头，跟了上去。

['gɑ:rtən] ['liŋgə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Garten	lingered	a	minute	.
花园	徘徊不去	一个	分钟	.

加滕停留了一会儿。

" ['kæptɪn] ?

"	Captain	?
"	队长	?

“队长?

[ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [hedʒ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [bet] , [aɪl] [teɪk] , [seɪ] , [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

If	you'd	care	to	hedge	a	bit	of	that	bet	,	I'll	take	,	say	,	half	of	it	?
如果	你会	关心	到	对冲	一个	少量	的	那	赌注	,	患病的	拿	,	说	,	一半	的	它	?

如果你愿意稍微分担一下赌注，比如说，我愿意承担一半?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	captain	looked	at	him	.
"	这	队长	看起来	在	他	.

船长看了他一眼。

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] .

An	ordinary	man	.
一个	普通的	男人	.

一个普通人。

[nɑ:t] [jʌŋ] , [nɑ:t][oʊld] ; [nɑ:t][bɪg] , [nɑ:t] [smɔ:l] .

Not	young	,	not	old	;	not	big	,	not	small	.
不是	年轻的	,	不是	老的	;	不是	大的	,	不是	小的	.

不年轻，也不年老；不高，也不矮。

[dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['ɔ:rd(ə)neri] .

Just	a	man	,	almost	extraordinarily	ordinary	.
只是	一个	男人	,	几乎	非常	普通的	.

只是一个普通人，几乎可以说是极其普通。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [tu:] [braɪt] [sɪns] , [æz; əz][hi:; hi] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] - ,

And	certainly	not	too	bright	since	,	as	he	clearly	intended	to	stay	on	Nirva	,
和	当然	不是	也	明亮的	自从	,	作为	他	清楚地	故意的	到	停留	在	-	,

而且他显然也不太聪明，因为他显然打算留在涅槃号上。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sneɪk] [skri:dz] [bet] ?

what	good	would	it	do	him	to	win	half	of	that	old	snake	Screed's	bet	?
什么	好的	会	它	做	他	到	赢	一半	的	那	老的	蛇	长篇大论的	赌注	?

就算他赢了老奸巨猾的斯克里德赌局的一半，对他有什么好处呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Captain	shook	his	head	.
这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [θæŋks] , - ['gɑ:rtən] , [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][wəʊnt] — [wel] .

"	Thanks	,	Secast	Garten	,	but	since	you	won't	—	well	.
"	谢谢	,	-	花园	,	但	自从	你	惯于	—	出色地	.

“谢谢你，塞卡斯特·加滕，但既然你不会——好吧。

[noʊ] , [θæŋks] , [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

No	,	thanks	,	I'll	keep	it	.
不	,	谢谢	,	患病的	保持	它	.

不，谢谢，我留着吧。

" ['gɑ:rtən] [ʃ'rʌgd] [rɪ'gretfəli] .

"	Garten	shrugged	regretfully	.
"	花园	耸了耸肩	遗憾的是	.

加滕遗憾地耸了耸肩。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət][noʊ]['mætər] .

Well	,	I	could	use	the	money	but	no	matter	.
出色地	,	我	可以	使用	这	钱	但	不	事情	.

我其实很需要这笔钱，不过没关系。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bet] , ['kæptɪn] .

I	think	you	have	a	good	bet	,	Captain	.
我	思考	你	有	一个	好的	赌注	,	队长	.

船长，我觉得你赌对了。

[its] [maɪ][bet] , [tuː] .
It's my bet , too .
它是 我的 赌注 , 也 .

我也这么认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心不在焉(Out of Mind)
第2/2页

" [ə; eɪ][hæf]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

"	A	half	hour	and	the	ship	settled	gently	on	the	surface	of	the	planet	.
"	一个	一半	小时	和	这	船	定居	轻轻地	在	这	表面	的	这	行星	.

半小时后，飞船缓缓降落在行星表面。

[ðə; ði] [θriː] ['pæsndʒəɹ] [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

The	three	passengers	for	Nirva	were	ready	at	the	air	-	lock	.
这	三	乘客	为了	-	是	准备好	在	这	空气	-	锁	.

前往"涅槃号"的三名乘客已在气闸处准备就绪。

" [daʊn] [skriːn] !

"	Down	screen	!
"	向下	屏幕	!

"屏幕向下！"

" [skriːd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Screed	heard	the	words	over	the	intercom	.
"	长篇大论	听到	这	字	超过	这	对讲机	.

"斯克里德从对讲机里听到了这些话。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tʌtʃt]

For	a	moment	a	sense	of	confusion	,	of	uncertainty	of	purpose	touched
为了	一个	片刻	一个	感觉	的	困惑	,	的	不确定	的	目的	感动

[wɪð; wɪθ] ['dɪzɪɪŋ] ,

with	dizzying	,
和	令人眩晕	,

一时间，一种困惑感、一种对目标的迷茫感，伴随着一阵眩晕，

['empti] [fɪr] , [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

empty	fear	,	swept	over	him	.
空的	害怕	,	扫荡	超过	他	.

空虚的恐惧席卷了他。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Abruptly	it	was	gone	.
突然	它	曾是	已消失	.

它突然就消失了。

['kɑːnfɪdəns] , [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] , ['flʌdɪd] [bæk] .

Confidence	,	more	certain	and	invincible	than	ever	,	flooded	back	.
信心	,	更多的	肯定	和	无敌	比	曾经	,	被淹	后退	.

自信如潮水般涌来，比以往任何时候都更加坚定和无所畏惧。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

He	knew	what	he	must	do	.
他	知道	什么	他	必须	做	.

他知道自己必须做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	knew	that	he	would	surely	do	it	.
和	他	知道	那	他	会	一定	做	它	.

他知道自己肯定会这么做。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][æn'tɪsəpətɔ:ri] ['traɪʌmf] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [smaɪl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps]
A **thrill** **of** **anticipatory** **triumph** **brought** **a** **little** **twisted** **smile** **to** **his** **thin** **lips**
一个 刺激 的 预期 胜利 带来 一个 小的 扭曲 微笑 到 他的 薄的 嘴唇
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

胜利的预感让他薄唇上浮现出一丝扭曲的笑容，但是，

[hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [vi'oʊlə][ænd; ənd]['gɑ:rtən] , [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] , [pə'remptrəli] ,
half **turning** **his** **head** **toward** **Viola** **and** **Garten** **,** **all** **he** **said** **was** **,** **peremptorily** **,**
一半 转弯 他的 头 朝向 中提琴 和 花园 , 全部 他 说 曾是 , 专断地 ,
" [kʌm] .
" **Come** **.**
" 来 .

他半转过头看向维奥拉和加滕，斩钉截铁地说："过来。"

" [ðeɪ] [stʊd] , [θri:] [smɔ:l] ['fɪgjərz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [dri:m] ['plænɪt] ,
" **They** **stood** **,** **three** **small** **figures** **,** **on** **the** **surface** **of** **Nirva** **,** **the** **dream** **planet** **,**
" 他们 站立 , 三 小的 数据 , 在 这 表面 的 - , 这 梦 行星 ,
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
beside **the** **space** **ship** **.**
旁 这 空间 船 .

"他们三个小小的身影站在梦幻星球尼尔瓦的表面上，就在宇宙飞船旁边。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [dis'kʌmfətiŋ] ['ment(ə)l] ['preʃər] [æz; əz][ðə; ði]
They **were** **edged** **away** **from** **it** **by** **a** **discomforting** **mental** **pressure** **as** **the**
他们 是 边缘 离开 从 它 经过 一个 令人不适 精神的 压力 作为 这
['ʃɪps] [fɔ:rs] [fi:ld] [snæpt] [bæk] [ɑ:n] .
ship's **force** **field** **snapped** **back** **on** **.**
船的 力量 场地 啪啪 后退 在 .

随着飞船力场重新启动，一股令人不安的精神压力将他们推离了那里。

- .
Nirva **.**
- .

涅槃。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
It **seemed** **nothing** **so** **much** **.**
它 似乎 没有什么 所以 很多 .

似乎没什么大不了的。

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋli] [dɪs'ɔ:rdərd] , [ˌʌnɪm'pru:vd] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Pleasant **enough** **,** **perhaps** **,** **but** **in** **a** **shockingly** **disordered** **,** **unimproved** **sort** **of**
令人愉快的 足够的 , 也许 , 但 在 一个 令人震惊地 混乱 , 未改进 种类 的
[wei] .
way **.**
方式 .

或许还算不错，但却杂乱无章，毫无改进可言。

[mʌtʃ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [skri:d] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Much **the** **sort** **of** **thing** **Screed** **had** **expected** **.**
很多 这 种类 的 事物 长篇大论 有 预期的 .

这正是斯克里德预料之中的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ˌoʊvər'hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['roʊzi] - [pɪŋk] [tɪnt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
There **was** **a** **bright** **sun** **overhead** **with** **a** **slight** **rosy** **-** **pink** **tint** **to** **it** **,**
那里 曾是 一个 明亮的 太阳 开销 和 一个 轻微 红润 - 粉色的 着色 到 它 ,

头顶是一轮明亮的太阳，带着淡淡的玫瑰粉色。

[loʊ] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [taʊn] [ɔːr] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

low	green	hills	and	some	sort	of	town	or	settlement	in	the	near	distance	.
低的	绿色的	丘陵	和	一些	种类	的	镇	或者	沉降	在	这	靠近	距离	.

低矮的绿色山丘，不远处似乎有个城镇或居民点。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bluː] , ['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['feðəri] , ['pɪŋkɪʃ] [klaʊdz]

The	sky	was	a	deep	blue	,	almost	purple	,	dotted	with	feathery	,	pinkish	clouds
这	天空	曾是	一个	深的	蓝色的	,	几乎	紫色的	,	虚线	和	羽毛状的	,	粉红色	云

.

:

.

天空呈深蓝色，近乎紫色，点缀着羽毛状的粉红色云朵。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['plænɪt] .

Probably	it	was	quite	suitable	for	exploitation	as	an	agricultural	planet	.
大概	它	曾是	相当	合适的	为了	开发	作为	一个	农业	行星	.

它或许非常适合开发成为农业星球。

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [kwɪk] ['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wel] [wɜːrθ] ['sælvɪdʒ] .

Not	too	much	quick	profit	in	it	,	perhaps	,	but	well	worth	salvage	.
不是	也	很多	快的	利润	在	它	,	也许	,	但	出色地	值得	打捞	.

或许短期内赚不到多少钱，但绝对值得挽救。

[skriːd] , [viˈoʊlə][ænd; ənd]['gɑːrtən][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪrd] [fiːld] ,

Screed	,	Viola	and	Garten	were	standing	near	the	center	of	a	cleared	field	,
长篇大论	,	中提琴	和	花园	是	常设	靠近	这	中心	的	一个	已清除	场地	,

斯克里德、维奥拉和加滕站在一片空地的中央附近。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['bʌŋgld] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [pɔːrt] .

possibly	a	bungled	excuse	for	a	space	port	.
可能	一个	笨拙的	原谅	为了	一个	空间	港口	.

或许只是一个拙劣的太空发射场。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [liːnd] ['taɪərdli][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Across	it	,	a	ramshackle	building	leaned	tiredly	to	one	side	.
穿过	它	,	一个	摇摇欲坠的	建筑	倾斜	疲惫地	到	一	边	.

对面，一栋摇摇欲坠的建筑物疲惫地向一侧倾斜着。

[æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [roʊz]['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

As	the	space	ship	rose	silently	behind	them	,
作为	这	空间	船	玫瑰	默默	在后面	他们	,

飞船在他们身后静静升起。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

some	sort	of	wheeled	vehicle	started	toward	them	from	the	building	,
一些	种类	的	带轮子的	车辆	开始	朝向	他们	从	这	建筑	,

某种轮式车辆从建筑物内朝他们驶来，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] - [waɪt] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

raising	a	small	cloud	of	pinkish	-	white	dust	as	it	came	.
提高	一个	小的	云	的	粉红色	-	白色的	灰尘	作为	它	来了	.

它飞来时扬起一小团粉白色的尘土。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] [viˈoʊlə] , ['ekəuiŋ] [skriːdz] [θɔːts] .

"	How	awful	,	"	said	Viola	,	echoing	Screed's	thoughts	.
"	如何	可怕	,	"	说	中提琴	,	回声	长篇大论的	想法	.

“太糟糕了，”维奥拉说道，这番话与斯克里德的想法不谋而合。

" [its] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['lʊkɪŋ] . "
" It's so shamefully run - down and neglected looking . "
" 它是 所以 可耻地 跑步 - 向下 和 被忽视的 寻找 . "

"它看起来破败不堪，无人照管，实在令人羞愧。"

" [ə; eɪ][gə'læktɪk] [dɪs'greɪs] , " [ə'gri:d] ['gɑ:rtən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" A Galactic disgrace , " agreed Garten from the other side .
" 一个 银河 耻辱 , " 同意 花园 从 这 其他 边 .

"真是银河系的耻辱，"另一边的加滕赞同道。

" [soʊ] , " [sed] - [skri:d] , [ðə; ði] ['li:dər] .
" So , " said Secad Screed , the leader .
" 所以 , " 说 - 长篇大论 , 这 领导者 .

"所以，"领袖塞卡德·斯克里德说道。

" [ju:; jʊ] [si:] ?
" You see ?
" 你 看 ?

"你看?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [træp] [ə'fer] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜ:rθ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l]
" The native vehicle , a rattle - trap affair reminiscent of ancient earth internal
" 这 本国的 车辆 , 一个 嘎嘎作响 - 陷阱 事务 令人怀念的 的 古老的 地球 内部的
[kəm'bʌstʃən] ['wægənz] , ['klætərd] [ʌp] .
combustion wagons , clattered up .
燃烧 马车 , 咔嗒咔嗒地 向上 .

"那辆本地车辆，一辆破旧不堪、让人想起古代内燃机马车的汽车，嘎吱嘎吱地开了过来。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [ˌʌn'klɪrli] ['hju:mən]['ʌndər][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] , [ˌʌn'kempt] [ɪk'stɪriər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
The driver was unclearly human under a slovenly , unkempt exterior ; he was
这 司机 曾是 不清楚 人类 在下面 一个 邋遢的 , 蓬头垢面 外部的 ; 他 曾是
['ɔ:lsoʊ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
also middle - aged ,
还 中间 - 老年人 ,

司机衣衫褴褛、蓬头垢面，让人难以分辨他是否是人；而且他已经中年了。

[fæt][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [aʊt] .
fat and anxious as he stumbled out .
胖的 和 焦虑的 作为 他 踉跄 出去 .

他踉跄着走了出去，又胖又焦虑。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] ['i:gərli] , " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] !
" Ah , " he said eagerly , " distinguished visitors !
" 啊 , " 他 说 急切地 , " 杰出的 访客 !

"啊，"他急切地说，"尊贵的来宾们！"

[ænd; ənd] — [ʌ; ɜ:] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] — [wi:; wi][ɔ:l][ɪn][fækt] ,
And — uh — is it possible — that is , I mean to say , I — we all in fact ,
和 — 呃 — 是 它 可能的 — 那 是 , 我 意思是 到 说 , 我 — 我们 全部 在 事实 ,

而且——呃——有可能吗——我的意思是，我——事实上我们所有人，

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ,
wonder if it could be you who is responsible for the sudden ,
想知道 如果 它 可以 是 你 WHO 是 负责任的 为了 这 突然 ,

我想知道这突如其来的变故是否是你造成的。

['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑ:r] — [ɑ:] — [pər'septɪv] ['klaɪmət] ? "
total change that seems to have affected our — ah — perceptive climate ? "
全部的 改变 那 似乎 到 有 做作的 我们的 — 啊 — 有洞察力的 气候 ? "

彻底的改变似乎影响了我们的——啊——感知环境?

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [snæpt] [skriːd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərətɪv]
" **And** **if** **we** **are** , " **snapped** **Screed** , " **it** **was** **certainly** **a** **degenerative**
" 和 如果 我们 是 , " 啪啪 长篇大论 , " 它 曾是 当然 一个 退行性
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['despərətli] ['niːdɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
situation **that** **desperately** **needed** **changing** **.**
情况 那 绝望地 需要 变化 .

"如果真是这样的话，"斯克里德厉声说道，"那肯定是一种亟需改变的恶化局面。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
You **and** **all** **your** **people** **should** **thank** **me** **for** **it** **.**
你 和 全部 你的 人们 应该 感谢 我 为了 它 .

你和你的人民都应该为此感谢我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] . "
And **you** **will** **.** **"**
和 你 将要 . "

你一定会的。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
" Oh yes , " said the native .
" 哦 是的 , " 说 这 本国的 .

"哦，是的，"当地人说道。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [duː] , [ɪn'diːd] .
" We already do , indeed .
" 我们 已经 做 , 的确 .

"我们确实已经这样做了。"

[bʌt; bət] — [ʌ; ɜː] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ,
But — uh — the thing is , not that we aren't grateful for the awakening ,
但 — 呃 — 这 事物 是 , 不是 那 我们 不是 感激的 为了 这 唤醒 ,

但是——呃——问题是，并不是说我们不感激这次觉醒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['hɔːrəbli] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but it is all so horribly confusing to us .
但 它 是 全部 所以 糟糕透了 令人困惑 到 我们 .

但这对我们来说实在太令人困惑了。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] — "
You see , what I mean to say , we don't know exactly what — "
你 看 , 什么 我 意思是 到 说 , 我们 不 知道 确切地 什么 — "

你看，我的意思是，我们并不确切地知道——"

" [juː; jʊ] [niːd] ['liːdərʃɪp] !
" You need leadership !
" 你 需要 领导 !

你们需要领导！

[strɔːŋ] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['liːdərʃɪp] . "
Strong , efficient leadership . "
强的 , 高效的 领导 . "

强有力的、高效的领导层。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .
" That's it exactly .
" 那就是 它 确切地 .

"正是如此。"

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] — "
If only you would — "
如果 仅有的 你 会 — "

如果你愿意——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" I shall .
" 我 将 .

“我将。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['dʒestʃər] .
" He made an expansive , condescending gesture .
" 他 制成 一个 广阔的 , 居高临下的 手势 .

他做出了一个夸张的、居高临下的手势。

" [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skriːd] — [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌeɪ 'em] - [skriːd] ,
" I , with the help of Mrs . Screed — I , by the way , am Secad Screed ,
" 我 , 和 这 帮助 的 太太 . 长篇大论 — 我 , 经过 这 方式 , 是 - 长篇大论 ,

“我，在斯克里德夫人的帮助下——顺便说一句，我就是塞卡德·斯克里德，

[ðə; ði] ['liːdər] — [ænd; ənd][maɪ] [ə'sɪstənt] , [wɪl] [teɪk] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
the Leader — and my assistant , will take full command of all administration
这 领导者 — 和 我的 助手 , 将要 拿 满的 命令 的 全部 行政
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

领导人——以及我的助手——将立即全面接管所有行政事务。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [suːn] [wɪp] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ʃeɪp] . "
You will find that I will soon whip you into shape . "
你 将要 寻找 那 我 将要 很快 鞭 你 进入 形状 . "

你会发现，我很快就会把你训练得服服帖帖。

" [ɑː] , [sɜːr] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ? "
" Ah , sir , how can we ever repay you ? "
" 啊 , 先生 , 如何 能 我们 曾经 偿还 你 ? "

“啊，先生，我们该如何报答您呢？”

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] .
" Perhaps something may be worked out .
" 也许 某物 可能 是 工作 出去 .

或许可以找到解决办法。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['stɑːrtɪd] .
Now , we must get started .
现在 , 我们 必须 得到 开始 .

现在，我们必须开始了。

[teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] ['ruːlɪŋ] ['bɑːdi] . "
Take me at once to your ruling body . "
拿 我 在 一次 到 你的 裁决 身体 . "

“立刻带我去见你们的统治机构。”

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['driːməz] — ? "
Do you suppose the Council of Dreamers — ? "
做 你 认为 这 理事会 的 梦想家 — ? "

你认为梦境者委员会——？

" [hʌmf] ; [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]
" **Hmph** ; **just** **the** **sort** **of** **thing** **we** **shall** **have** **done** **with** **once** **and** **for**
" 哼 ; 只是 这 种类 的 事物 我们 将 有 完毕 和 一次 和 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

哼，这正是我们要彻底解决的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] ['sʌmpleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .
But **we** **must** **start** **someplace** , **I** **suppose** .
但 我们 必须 开始 某个地方 , 我 认为 .

但我想，我们总得从某个地方开始吧。

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] .
Let **us** **proceed** .
让 我们 继续 .

我们继续。

" [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
" **They** **all** **climbed** **somewhat** **apprehensively** **into** **the** **vehicle** .
" 他们 全部 攀登 有些 忧心忡忡地 进入 这 车辆 .

他们都有些忐忑不安地爬进了车里。

[ðeɪ] [prə'siːdid] .
They **proceeded** .
他们 继续 .

他们继续前进。

[skriːd] [prə'siːdid] .
Screed **proceeded** .
长篇大论 继续 .

长篇大论继续进行。

[hiː; hi] [prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ][viˈoʊlə][ænd; ənd]['gɑːrtən] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm]
He **proceeded** , **with** **Viola** **and** **Garten** **cheering** **and** **trailing** **along** **some**
他 继续 , 和 中提琴 和 花园 欢呼 和 尾随 沿着 一些
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
little **distance** **to** **the** **rear** ,
小的 距离 到 这 后部 ,

他继续前进，维奥拉和加滕在一旁欢呼，跟在队伍后方不远处。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][plæn] .
to **carry** **out** **his** **total** **plan** .
到 携带 出去 他的 全部的 计划 .

执行他的整个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːzi] .
It **was** **almost** **too** **easy** .
它 曾是 几乎 也 简单的 .

这简直太容易了。

" ['ɔːlmoʊst] , " [θɔːt] [skriːd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ,
" **Almost** , " **thought** **Screed** **as** **the** **obedient** ,
" 几乎 , " 想法 长篇大论 作为 这 听话 ,

“差不多了，”顺从的斯克里德心想，

['greɪtf(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] - ['leɪbərd] ['fræntɪkli] [tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ðer; ðər][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ]
grateful **citizens** **of** **Nirva** **labored** **frantically** **to** **remake** **their** **world** **into** **a**
感激的 公民 的 - 辛勤劳作 疯狂地 到 重制版 他们的 世界 进入 一个
['mɑːd(ə)l] [klæs] [iː] ,
model **Class** **II** ,
模型 班级 二 ,

尼尔瓦的居民们心怀感激，拼命工作，将他们的世界改造成二级模范城市。

[gə'læktɪk] ['sɜːrvɪs] - .
Galactic Service AgPlan .
银河 服务 - .

银河服务农业计划。

" [bʌt; bət] [ðen] , [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [hɪr] .
" But then , no one else could ever make a start here .
" 但 然后 , 不 一 别的 可以 曾经 制作 一个 开始 这里 .

但是，其他人永远不可能在这里开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [laɪk] [maɪn] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iːzi] .
It is simply that , to a mind and character like mine , all things are easy .
它 是 简单地 那 , 到 一个 头脑 和 特点 喜欢 矿 , 全部 事物 是 简单的 .

对于像我这样的人，所有事情都很容易。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['maɪldli] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɪliəns] ,
" He was , not for the first time , mildly surprised at his own brilliance ,
" 他 曾是 , 不是 为了 这 第一的 时间 , 轻微地 惊讶 在 他的 自己的 辉煌 ,
[ænd; ənd] ['toʊtəli] [əd'maɪərɪŋ] .
and totally admiring .
和 完全 钦佩 .

“他并非第一次对自己才华横溢感到略感惊讶，同时也十分钦佩自己。”

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
Perhaps he was justified .
也许 他 曾是 合理的 .

或许他是有道理的。

['sɜːrt(ə)nli] [bəuθ][viˈoʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['sɪnɪk(ə)l] ['siːmɪŋ] ['gɑːrtən][wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːd]
Certainly both Viola and the sometimes cynical seeming Garten were all awed
当然 两个都 中提琴 和 这 有时 愤世嫉俗 似乎 花园 是 全部 敬畏
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

当然，维奥拉和有时看似愤世嫉俗的加滕都对她充满敬畏之心。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] - [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [peɪs] .
The reformation of Nirva advanced at a remarkable pace .
这 改革 的 - 先进的 在 一个 卓越 步伐 .

涅槃的改革以惊人的速度推进。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] - [lɔːŋ] [driːm] , [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] ,
The people , rudely awakened from a generations - long dream , were confused ,
这 人们 , 粗鲁地 觉醒 从 一个 几代人 - 长的 梦 , 是 使困惑 ,
['eɪmləs] , ['pɜːrpəsləs] .
aimless , purposeless .
漫无目的 , 无目的 .

人们从长达几代人的梦境中被粗暴地唤醒，感到困惑、迷茫、不知所措。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] ,
Like the bewildered representative at the space port ,
喜欢 这 困惑 代表 在 这 空间 港口 ,

就像太空港那位一脸茫然的代表一样，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrm] ['liːdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
they wanted nothing more than a firm leader to give them direction .
他们 通缉 没有什么 更多的 比 一个 公司 领导者 到 给 他们 方向 .

他们最需要的不过是一位坚定的领导者来指引方向。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Having apparently no will of their own , they went to work with a will .
拥有 显然 不 将要 的 他们的 自己的 , 他们 去 到 工作 和 一个 将要 .

他们显然没有自己的意志，却带着意志去工作。

[skriːdz] [wɪl] .
Screed's will .
长篇大论的 将要 .

斯克里德的遗嘱。

[skriːd] [wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] .
Screed was pleasantly surprised .
长篇大论 曾是 愉快 惊讶 .

斯克里德感到惊喜不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [driːm] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [maɪnd] ,
It seemed that before the development of the " dream world of the group mind ,
它 似乎 那 前 这 发展 的 这 " 梦 世界 的 这 团体 头脑 ,

似乎在"群体思维的梦境世界"发展之前，

" [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪstli] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] .
" some five hundred years before , they had been a progressive people with a modestly advanced technology .
" 一些 五 百 年 前 , 他们 有 到过 一个 进步 人们 和 一个 谦虚地 先进的 技术 .

大约五百年前，他们是一个进步的民族，拥有较为先进的技术。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [maɪnd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [hæd; həd] ,
With the group mind , all of the old knowledge and technical abilities had ,
和 这 团体 头脑 , 全部 的 这 老的 知识 和 技术的 能力 有 ,

凭借集体的思维，以及所有旧有的知识和技术能力，

[kwaɪt][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [bɪn] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
quite inadvertently , been passed on from generation to generation .
相当 无意中 , 到过 通过了 在 从 一代 到 一代 .

无意间，它就代代相传了。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
Direction was all they needed .
方向 曾是 全部 他们 需要 .

他们需要的只是方向。

['hævɪŋ] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l] [ə'biːdiəns] .
Having no power of resistance , they accepted it with total obedience .
拥有 不 力量 的 反抗 , 他们 公认 它 和 全部的 服从 .

由于没有反抗能力，他们完全服从了。

[wen] [skriːd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , " [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
When Screed said , as he often did , " You people are not here to think ;
什么时候 长篇大论 说 , 作为 他 经常 做过 , " 你 人们 是 不是 这里 到 思考 ;

斯克里德像往常一样说："你们这些人来到这里不是为了思考的；

[jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
you're here to do what I tell you ,
你是 这里 到 做 什么 我 告诉 你 ,

你来这里就是为了听我的话。

" [ðeɪ] [smaɪld] [ɪn] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" they smiled in whole - hearted agreement and did just what he told them .
" 他们 微笑 在 所有的 - 心地 协议 和 做过 只是 什么 他 讲述 他们 .

他们面带微笑，由衷地表示同意，并照他说的做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	delightful	.
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

[ɪn] [faɪv] [ʃɔːrt] [wiːks] [ðə; ðɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .

In	five	short	weeks	the	reconstruction	of	Nirva	was	well	advanced	.
在	五	短的	周	这	重建	的	-	曾是	出色地	先进的	.

短短五周内，尼尔瓦的重建工作就取得了显著进展。

[nuː] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [smoʊk] - ['beltʃɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][oʊld]['ruːɪnz] .

New	cities	and	smoke	-	belching	factories	were	rising	from	old	ruins	.
新的	城市	和	抽烟	-	打嗝	工厂	是	上升	从	老的	废墟	.

新的城市和浓烟滚滚的工厂从旧废墟中拔地而起。

[fiːldz] [wɜːr; wər] [plau] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] .

Fields	were	plowed	and	sowed	.
田野	是	犁过的	和	播种	.

田地被犁过并播种了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] .

And	the	space	ship	came	back	.
和	这	空间	船	来了	后退	.

宇宙飞船返回了。

[rɪ'lʌktəntli] [skriːd] [kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Reluctantly	Screed	cut	short	a	series	of	final	instruction	conferences	with	his
勉强	长篇大论	切	短的	一个	系列	的	最终的	操作说明	会议	和	他的

['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] [dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] .

newly	appointed	deputy	directors	and	administrators	.
新	任命	副	导演	和	管理员	.

斯克里德很不情愿地缩短了与新任命的副主任和行政人员的一系列最终指导会议。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][viˈoʊlə][ænd; ənd]['gɑːrtən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ðɪ] [riː'fɜːbɪʃt] ['ruːɪn]

He	picked	up	Viola	and	Garten	from	their	quarters	in	the	refurbished	ruin
他	挑选	向上	中提琴	和	花园	从	他们的	四分之一	在	这	翻新	废墟

[ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd]

of	an	ancient	mansion	on	a	hill	overlooking	the	new	capital	and	they	rode
的	一个	古老的	大厦	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	新的	首都	和	他们	骑

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] [pɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

to	the	space	port	in	his	vehicle	,
到	这	空间	港口	在	他的	车辆	,

他从俯瞰新首都的山丘上一座翻新的古老宅邸废墟中的房间里接上了维奥拉和加滕，然后他们乘坐他的车前往太空港。

['prɪmətɪv] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət] ['gliːmɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [nuː] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊzi] - [pɪŋk] ['sʌnʃaɪn] .

primitive	in	design	but	gleaming	,	shining	like	new	in	the	rosy	-	pink	sunshine	.
原始	在	设计	但	闪闪发光	,	灼灼	喜欢	新的	在	这	红润	-	粉色的	阳光	.

设计虽然原始，但在粉红色的阳光下却闪闪发光，宛如崭新一般。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪzənri] [laɪnd][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] ['sɒbz][ænd; ənd] [tʃɪrz] .

The	citizenry	lined	the	roadway	,	torn	between	sobs	and	cheers	.
这	公民	衬里	这	道路	,	撕裂	之间	啜泣	和	干杯	.

市民们挤满了道路两旁，时而啜泣，时而欢呼。

[skriːd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] ['greɪʃəs] , [weɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ˌfer'wel] .

Screed	,	smiling	,	and	sternly	gracious	,	waved	a	regretful	farewell	.
长篇大论	,	微笑	,	和	严厉地	亲切	,	挥手	一个	遗憾	告别	.

斯克里德面带微笑，语气严肃而亲切，挥手告别，表达了遗憾之情。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['siːniər] ['depjuti] .

At	the	ship	he	paused	for	a	last	word	with	his	senior	deputy	.
在	这	船	他	暂停	为了	一个	最后的	单词	和	他的	高级的	副	.

在船上，他停下来与他的高级副手说了最后几句话。

[ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrn] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ]

In	unfamiliar	tones	of	anxious	concern	,	he	said	,	"	Now	,	you	have	all	my
在	陌生	音调	的	焦虑的	忧虑	,	他	说	,	"	现在	,	你	有	全部	我的

['meməuz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

memos	and	instructions	.
备忘录	和	指示	.

他用一种焦虑担忧的、不寻常的语气说道："现在，你们都收到了我所有的备忘录和指示。"

[jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

You're	sure	you	can	handle	it	?
你是	当然	你	能	处理	它	?

你确定自己能应付吗?

['kæri] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][də'rektɪd] ? "

Carry	on	just	the	way	I	have	directed	?	"
携带	在	只是	这	方式	我	有	指导	?	"

就按我指示去做?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['glɔːriəs] [su'priːm] ['liːdər] .

"	Of	course	,	glorious	supreme	leader	.
"	的	课程	,	辉煌	最高	领导者	.

"当然，光荣的最高领袖。"

[ɪn][jʊr; jər]['wɪzdəm][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .

In	your	wisdom	you	have	pointed	us	the	way	.
在	你的	智慧	你	有	尖	我们	这	方式	.

您以智慧为我们指明了方向。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [streɪ] . "

We	shall	not	stray	.	"
我们	将	不是	流浪	.	"

我们绝不会偏离正道。

" [wel] — ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [wel] , ['veri] [wel] .

"	Well	—	everything	has	been	going	well	,	very	well	.
"	出色地	—	一切	有	到过	去	出色地	,	非常	出色地	.

"嗯——一切都进展顺利，非常好。"

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ɑːn][jʊr; jər] ['faʊlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp] .

In	a	way	I	hate	to	leave	and	take	the	chance	on	your	fouling	everything	up	.
在	一个	方式	我	恨	到	离开	和	拿	这	机会	在	你的	污垢	一切	向上	.

"
"
"

某种程度上，我舍不得离开，也不想冒着你把一切搞砸的风险。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [best] , [greɪt] ['liːdər] . "

"	We	shall	do	our	poor	best	,	great	leader	.	"
"	我们	将	做	我们的	贫穷的	最好的	,	伟大的	领导者	.	"

"我们将尽我们所能，伟大的领袖。"

" [jes] , " [sed] [skriːd] , ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	"	said	Screed	,	doubtfully	.
"	是的	,	"	说	长篇大论	,	怀疑地	.

"是的，"斯克里德犹豫地说。

" [truː] [ɪ'nʌf] .

"	True	enough	.
"	真的	足够的	.

"确实如此。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] —
But **even** **so** **—**
但 甚至 所以 —

但即便如此——

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [speɪs] ['ʃɪps] [skriːn] [kʌt] [ɔːf] .
" They could feel the space ship's screen cut off .
" 他们 可以 感觉 这 空间 船的 屏幕 切 离开 .

他们感觉飞船的屏幕突然黑了。

[ðə; ði][pɔːrt]['oʊpənd] .
The port opened .
这 港口 打开 .

港口开放了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] - [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
From the vast crowd of Nirvans spread across the space port there came a
从 这 广阔的 人群 的 - 传播 穿过 这 空间 港口 那里 来了 一个
[greɪt] ['wɪspərɪŋ] [nɔɪz] ,
great whispering noise ,
伟大的 耳语 噪音 ,

从遍布太空港的众多涅槃族人中传来一阵低语声。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊn][ʌv; əv][sæd] [ˌfer'wel] ,
something between a sigh and a moan of sad farewell ,
某物 之间 一个 叹 和 一个 呻吟 的 伤心 告别 ,

介于叹息和悲伤告别的呻吟之间的一种声音，

[æz; əz] [skriːd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
as Screed turned and followed the other two through the port and into the
作为 长篇大论 转向 和 随后 这 其他 二 通过 这 港口 和 进入 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

斯克里德转身跟着另外两人穿过港口上了船。

" [ɑː] , ['kæptɪn] , " [sed] [skriːd] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
" Ah , Captain , " said Screed , smiling a thin smile of triumph .
" 啊 , 队长 , " 说 长篇大论 , 微笑 一个 薄的 微笑 的 胜利 .

"啊，船长，"斯克里德说道，脸上露出一丝胜利的微笑。

" [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [maɪ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk] - .
" You doubted my ability to remake Nirva .
" 你 怀疑 我的 能力 到 重制版 - .

你怀疑我是否有能力重塑涅槃乐队。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
But now you have seen it .
但 现在 你 有 已见 它 .

但现在你已经看到了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [eɪ] ? "
Quite a change , eh ? "
相当 一个 改变 , 嗯 ? "

变化真大啊！

" [oʊ] [ʃʊr] .
" Oh sure .
" 哦 当然 .

"哦，当然。"

[kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Quite **a** **change** **.**
相当 一个 改变 .

变化真大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . "
Of **course** **,** **there** **always** **is** **.** **"**
的 课程 , 那里 总是 是 . "

当然，总会有的。

" [ænd; ənd] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] .
" **And** **,** **Captain** **,** **you** **will** **note** **that** **we** **are** **all** **here** **.**
" 和 , 队长 , 你 将要 笔记 那 我们 是 全部 这里 .

"而且，船长，你会注意到我们都在这里。"

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] .
All **three** **of** **us** **.**
全部 三 的 我们 .

我们三个。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] , [lɔːst] [jʊr; jər] [bet] .
You **have** **,** **I** **fear** **,** **lost** **your** **bet** **.**
你 有 , 我 害怕 , 丢失的 你的 赌注 .

恐怕你输了赌注。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **Captain** **shrugged** **.**
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" ['betər] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] [naʊ] , ['redi] [fɔːr; fər] [teɪk] [ɔːf] .
" **Better** **get** **to** **your** **cabin** **now** **,** **ready** **for** **take** **off** **.**
" 更好的 得到 到 你的 舱 现在 , 准备好 为了 拿 离开 .

"最好现在就回你的舱房去，准备起飞。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [skriːd] ['setld] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]
" **In** **the** **cabin** **Screed** **settled** **back** **in** **a** **chair** **and** **looked** **up** **at** **the** **other** **two**
" 在 这 舱 长篇大论 定居 后退 在 一个 椅子 和 看起来 向上 在 这 其他 二
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] [er] [ʌv; əv] [dɪ'feɪəns] .
with **an** **odd** **air** **of** **defiance** **.**
和 一个 奇怪的 空气 的 蔑视 .

在小屋里，斯克里德靠在椅子上，抬头看着另外两人，脸上带着一种奇怪的挑衅神情。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **did** **it** **,** **didn't** **I** **?**
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 我 做过 它 , 没有 我 ?

"好吧，"他说，"我做到了，对吧？"

[dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] . "
Just **the** **way** **I** **told** **you** **.** **"**
只是 这 方式 我 讲述 你 . "

就像我跟你说的那样。

" [skriːn] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] .
" **Screen** **on** **,** **"** **said** **the** **Captain** **over** **the** **intercom** **.**
" 屏幕 在 , " 说 这 队长 超过 这 对讲机 .

"打开屏幕，"机长通过对讲机说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] ['ʃɪməri] , ['heɪzi] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

To	the	three	in	the	cabin	the	air	seemed	to	turn	shimmery	,	hazy	,	indistinct
到	这	三	在	这	舱	这	空气	似乎	到	转动	闪闪发光	,	朦胧	,	模糊

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

机舱内的三人感觉空气仿佛瞬间变得朦胧、朦胧、难以辨认。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] .

Then	it	cleared	.
然后	它	已清除	.

然后就平静下来了。

['gɑːrtən][ænd; ənd][vi'oʊlə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['sterɪŋ] .

Garten	and	Viola	stood	by	the	doorway	,	arm	in	arm	,	staring	.
花园	和	中提琴	站立	经过	这	门口	,	手臂	在	手臂	,	凝视	.

加滕和维奥拉手挽着手站在门口，凝视着。

[skriːd] , - [skriːd] , [ðə; ði] ['liːdər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Screed	,	Secad	Screed	,	the	leader	,	was	gone	.
长篇大论	,	-	长篇大论	,	这	领导者	,	曾是	已消失	.

领袖塞卡德·斯克里德（Secad Screed）不见了。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['gɑːrtən][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [hiː; hi][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	,	"	said	Garten	with	deep	satisfaction	,	"	He	did	do	it	.
"	那里	,	"	说	花园	和	深的	满意	,	"	他	做过	做	它	.

“瞧，”加滕非常满意地说，“他确实做到了。”

" [viˈoʊlə] [said] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Viola	sighed	,	smiling	.
"	中提琴	叹了口气	,	微笑	.

维奥拉叹了口气，笑了。

" ['dɑːrlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

[hiː; hi][dɪd] !

He	did	!
他	做过	!

他做到了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	worked	just	the	way	you	said	it	would	.
它	工作	只是	这	方式	你	说	它	会	.

事情果然像你说的那样发展了。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] — [ɔːr] [haʊ] . "

But	I'm	still	not	sure	I	quite	understand	why	—	or	how	.	"
但	我是	仍然	不是	当然	我	相当	理解	为什么	—	或者	如何	.	"

但我仍然不太确定我是否完全理解为什么——或者说是如何发生的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] .

"	It	doesn't	really	matter	.
"	它	不	真的	事情	.

“其实这并不重要。”

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hiː; hi][kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [hɪp'nɑːtɪk] [pɪlz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ? "

But	—	you	noticed	he	quit	taking	the	anti	-	hypnotic	pills	after	the	first	week	?	"
但	—	你	注意到	他	辞职	采取	这	反对	-	催眠的	药片	后	这	第一的	星期	?	"

但是——你注意到他第一周后就停止服用抗催眠药了吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[dɪd] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ?
Did **that** **make** **any** **difference** **?**
做过 那 制作 任何 不同之处 ?

那样做有什么不同吗?

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɜːrkt] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The **satellite** **worked** **,** **didn't** **it** **?**
这 卫星 工作 , 没有 它 ?

卫星运行正常，对吧?

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [went] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And **everything** **else** **went** **just** **the** **way** **he** **wanted** **it** **.**
和 一切 别的 去 只是 这 方式 他 通缉 它 .

其他一切都如他所愿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
It **all** **seemed** **perfect** **—** **for** **him** **.** **"**
它 全部 似乎 完美的 — 为了 他 . "

对他来说，一切似乎都很完美。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
" **Sure** **it** **did** **.**
" 当然 它 做过 .

“当然是这样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [feɪs] ['luːzɪŋ] . "
And **that** **was** **what** **he** **couldn't** **face** **losing** **.** **"**
和 那 曾是 什么 他 不能 脸 输 . "

而这正是他无法承受失去的东西。

" [m] ? "
" **Hmm** **?** **"**
" 唔 ? "

“唔？ ”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" **Well** **,** **it** **seemed** **that** **everything** **went** **exactly** **the** **way** **he** **imagined** **it** **would** **.**
" 出色地 , 它 似乎 那 一切 去 确切地 这 方式 他 想象 它 会 .

“嗯，一切似乎都按照他想象的那样发展了。”

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɜːrkt] .
The **satellite** **worked** **.**
这 卫星 工作 .

卫星运行正常。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
The **people** **followed** **him** **.**
这 人们 随后 他 .

人们都跟随他。

['evriθɪŋ] .
Everything **.**
一切 .

一切。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːl] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **maybe** **we** **all** **only** **imagined** **it** **.**
但 或许 我们 全部 仅有的 想象 它 .

但也许这一切都只是我们的想象。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] ?
How can we be sure ?
如何 能 我们 是 当然 ?

我们怎么能确定呢?

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ðoʊz] [θɪŋz] — [plʌs]['aʊər; ɑːr] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]
those things — plus our purely personal concerns that he was far too busy to
那些 事物 — 加 我们的 纯粹 个人的 担忧 那 他 曾是 远的 也 忙碌的 到
[teɪk] ['eni] [noʊt][ʌv; əv] —
take any note of —
拿 任何 笔记 的 —

那些事情——再加上我们纯粹的个人顾虑，他忙得根本无暇顾及——

" [viˈoʊlə] [blʌʃt] , [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] , ['maʊsi] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
" Viola blushed , quite charmingly for a plain , mousy little woman .
" 中提琴 脸红了 , 相当 迷人地 为了 一个 清楚的 , 鼠辈 小的 女士 .

"薇奥拉脸红了，对于一个相貌平平、性格内向的小个子女人来说，这脸红得颇为迷人。"

" — [wɜːr; wər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː] .
" — were what we were expecting too .
" — 是 什么 我们 是 期待 也 .

"——这也正是我们所预期的。"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [wʌt] [wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪˈluːʒ(ə)n] ?
How can we know , for sure , what was real and what was illusion ?
如何 能 我们 知道 , 为了 当然 , 什么 曾是 真实的 和 什么 曾是 错觉 ?

我们如何才能确切地知道什么是真实的，什么是幻觉?

" [viˈoʊlə] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [əˈfendɪd] .
" Viola looked suddenly offended .
" 中提琴 看起来 突然 被冒犯了 .

维奥拉突然显得很生气。

" [əˈbaʊt][ðə; ði]['plænɪt] , [aɪ] [miːn] .
" About the planet , I mean .
" 关于 这 行星 , 我 意思是 .

"我是指地球。"

" [viˈoʊlə] [lʊkt] ['mɔləˌfaɪd] .
" Viola looked mollified .
" 中提琴 看起来 柔和的 .

维奥拉的表情似乎平静了下来。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [skriːd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" But the planet — I think Screed is running the thing ; I'm not sure .
" 但 这 行星 — 我 思考 长篇大论 是 跑步 这 事物 ; 我是 不是 当然 .

"但是这个星球——我觉得斯克里德在掌控一切；我不确定。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
As long as he is there , he knows he is running it .
作为 长的 作为 他 是 那里 , 他 知道 他 是 跑步 它 .

只要他在那儿，他就知道自己掌控着一切。

[hɪr] — [huː] [noʊz] ?
Here — who knows ?
这里 — WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] , [ðə; ði] [tʃæns] [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
That **was** **the** **chance** **he** **couldn't** **take** **,** **the** **chance** **his** **mind** **refused** **to**
那 曾是 这 机会 他 不能 拿 , 这 机会 他的 头脑 拒绝 到
[feɪs] .
face **.**
脸 .

那是他无法承受的风险，是他内心拒绝面对的风险。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ?
If **he** **were** **here** **,** **could** **he** **still** **be** **sure** **he** **was** **right** **?**
如果 他 是 这里 , 可以 他 仍然 是 当然 他 曾是 正确的 ?

如果他在这里，他还能确定自己是对的吗?

" [viˈoʊlə] [smaɪld] [ðə; ði] ['femənɪn] [smaɪl] [ðæt] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [noʊ][lɔːŋgər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
" **Viola** **smiled** **the** **feminine** **smile** **that** **dismisses** **a** **question** **no** **longer** **of** **personal**
" 中提琴 微笑 这 女性 微笑 那 解雇 一个 问题 不 更长 的 个人的
['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə]['gɑːrtən] .
consequence **and** **snuggled** **closer** **to** **Garten** **.**
结果 和 依偎着 更近 到 花园 .

维奥拉露出了女人特有的微笑，仿佛在回避一个不再与个人相关的问题，然后依偎在加滕身边。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .
" **Well** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **at** **least** **we** **know** **he** **isn't** **here** **.**
" 出色地 , " 她 说 , " 在 至少 我们 知道 他 不是 这里 .

“好吧，”她说，“至少我们知道他不在这里。”

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] . "
That's **all** **that** **matters** **.** **"**
那就是 全部 那 事情 . "

这才是最重要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神